



Estratégia enem

Aula 07

Espanhol p/ ENEM - 2019

Adinoél Sebastião

Sumário

Palavras iniciais	2
Parte 1 – Teoria	3
<i>Advérbio</i>	3
<i>O que é um advérbio</i>	3
<i>Advérbio de lugar</i>	4
<i>Advérbio de tempo</i>	6
<i>Advérbios de causa</i>	7
<i>Advérbio de quantidade</i>	8
<i>Advérbio de modo</i>	9
<i>Advérbio interrogativo</i>	10
<i>Advérbio de afirmação</i>	11
<i>Advérbio de negação</i>	12
<i>Advérbios de dúvida</i>	13
<i>Como diferenciar um advérbio de um adjetivo?</i>	14
<i>Terminação “-mente”</i>	15
<i>Onde colocar o advérbio numa frase?</i>	16
<i>Advérbios comparativos</i>	17
<i>O advérbio: formas apocopadas.</i>	18
Parte 2 – Questões de concursos anteriores	23
<i>Tarefa do aluno</i>	23
<i>Prova ENEM-2014 – questão 91</i>	24
<i>Prova ENEM-2014 – questão 92</i>	25
<i>Prova ENEM-2014 – questão 93</i>	26
<i>Prova ENEM-2014 – questão 94</i>	27
<i>Prova ENEM-2014 – questão 95</i>	28
<i>Prova ENEM-2014 – questão 91 – comentários</i>	29
<i>Prova ENEM-2014 – questão 92 – comentários</i>	33
<i>Prova ENEM-2014 – questão 93 – comentários</i>	37
<i>Prova ENEM-2014 – questão 94 – comentários</i>	41

<i>Prova ENEM-2014 – questão 95 – comentários</i>	44
<i>Prova ENEM-2014 – gabarito</i>	47
Parte 3 - Manutenção	48
<i>Tarefas dos alunos</i>	48
<i>Tradução livre do espanhol para o português</i>	49
<i>Texto - Amazon te pedirá un 'selfie' para confirmar tus compras</i>	50
<i>Texto - Estados Unidos levanta algunas restricciones para viajar a Cuba</i>	52
<i>Texto - Obama va a Cuba, pero las empresas de EU tardarán un poco más</i>	55
<i>Texto - Globalización</i>	60
<i>Texto - Impeachment</i>	65
PALAVRAS FINAIS	69

PALAVRAS INICIAIS



Olá!

Como vocês estão?

Estão estudando muito?

Estão ansiosos?

Calma. Agora é o momento de estudar com calma. Se ainda não fizeram, ainda dá tempo de fazer um planejamento dos estudos. Ainda temos muito tempo até a nossa futura prova.

Repetimos o que dissemos nas palavras iniciais da aula 01, indicamos que vocês estudem essa aula em vários dias. Assim, vocês mantêm um contato diário com o Espanhol e vão aprendendo aos pouquinhos.

Bons estudos.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

PARTE 1 – TEORIA

ADVÉRPIO

El adverbio

Es una parte invariable de la oración que expresa diversas circunstancias y modifica, como complemento, el verbo, al adjetivo o a otro adverbio.
El adverbio completa la información del sujeto o del predicado.

O QUE É UM ADVÉRPIO

O advérbio é uma palavra **invariável**. Ele é utilizado para modificar o sentido de um verbo, de um adjetivo ou de outro advérbio. Assim, de forma resumida, podemos dizer que o advérbio é uma palavra que modifica outra palavra.

Na língua espanhola, podemos classificar os advérbios da seguinte forma:

- de lugar,
- de tempo,
- de causa,
- de quantidade,
- de modo,
- interrogativos,
- de afirmação,
- de negação,
- de dúvida.

A seguir, traremos exemplos de cada uma das formas acima. Não vamos entrar em detalhes que gastariam o tempo de estudo de vocês e acrescentariam muito pouco para aquilo que precisamos saber para sermos aprovados. Os exemplos já mostram o uso do advérbio.

ADVÉRBIO DE LUGAR

Os advérbios de lugar (*adverbio de lugar – locativos*) servem para indicar um ponto no espaço.

Em caso de dúvida, algumas perguntas podem ajudar a responder se os advérbios são de lugar (Onde? Aonde? Desde onde?).

Lembrem-se que iremos fazer uma prova escrita. Não vamos falar, não vamos escrever, não vamos ler em Espanhol. No dia da prova, seremos nós e o caderno de provas. Então, também não precisamos pensar em Espanhol para fazer a prova. Nesse sentido, podemos fazer as perguntas citadas anteriormente em Português, sem nenhum problema.

Abaixo seguem exemplos de advérbios de lugar da língua espanhola. Vocês notarão que a escrita deles é muito parecida com a escrita em Português.

Exemplos:

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>AQUÍ.</i>	AQUI.
<i>ABAJO.</i>	ABAIXO.
<i>ALLÁ.</i>	ALÉM, ALI, LÁ, ACOLÁ.
<i>ALLÍ.</i>	LÁ, ALI.
<i>AL LADO.</i>	AO LADO.
<i>ARRIBA.</i>	ACIMA
<i>CERCA.</i>	PERTO.
<i>DEBAJO.</i>	DEBAIXO.
<i>DELANTE.</i>	DIANTE, À FRENTE, ADIANTE.
<i>DENTRO.</i>	DENTRO.
<i>DERECHA.</i>	DIREITA.
<i>DETRÁS.</i>	ATRÁS.
<i>ENCIMA.</i>	EM CIMA.
<i>FUERA.</i>	FORA.
<i>LEJOS.</i>	LONGE.



Exemplos retirados de textos da internet:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Joseph murió aquí de fiebre el 2 de enero de 1936.	Joseph morreu aqui de febre em 2 de janeiro de 1936.
“ Allí trabajamos de forma muy lúdica y dinámica” cuenta Pepe.	“ Ali trabalhamos de forma muito lúdica e dinâmica”, conta Pepe.
La miopía es un defecto de refracción del ojo en el cual los rayos de luz paralelos convergen en un punto focal situado delante de la retina, en lugar de converger en la misma retina.	A miopia é um defeito de refração do olho no qual os raios de luz paralelos convergem em um ponto focal situado dianete da retina, no lugar de convergir na mesma retina.
Debajo vive un músico.	Abaixo mora um músico.
Cerca de mi casa hay un mercado.	Perto da minha casa há um mercado.
Nicolas vive muy lejos .	Nicolas vive muito longe .
Ocurrió un accidente delante del banco.	Ocorreu um acidente dianete do banco.
La bicicleta está detrás de la puerta.	A bicicleta está atrás da porta.



ADVÉRBIO DE TEMPO

Os advérbios de tempo (*adverbio de tiempo - temporales*) servem para expressar tempo. Vejam algumas perguntas que podem responder se os advérbios são de tempo: Quando? Quanto tempo? Com que frequência? Para quando? Desde quando? Até quando?

Exemplos:

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>AHORA.</i>	AGORA, JÁ, ATUALMENTE.
<i>A MENUDO.</i>	FREQUENTEMENTE.
<i>ANTES.</i>	ANTES.
<i>AYER.</i>	ONTEM.
<i>DESPUÉS.</i>	DEPOIS.
<i>HOY</i>	HOJE.
<i>LUEGO.</i>	LOGO.
<i>MAÑANA.</i>	MANHÃ. AMANHÃ.
<i>NUNCA.</i>	NUNCA.
<i>PRONTO.</i>	PRONTO, CEDO, RÁPIDO.
<i>SIEMPRE.</i>	SEMPRE
<i>TARDE.</i>	TARDE.
<i>YA.</i>	JÁ.

Exemplos retirados de textos da internet:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Fenómenos hasta ahora ajenos a la propiedad intelectual...	Fenômenos até agora alheios à propriedade intelectual...
En los años 60 fueron los rusos. Después , los coreanos.	Nos anos 60 foram os russos. Depois , os coreanos.
Hoy todos ellos son punteros en registrar sus invenciones...	Hoje todos eles são os primeiros a registrar suas invenções...



ADVÉRBIOS DE CAUSA

Os advérbios de causa (*adverbio de causa – causales*) servem para expressar uma causa (aquilo que determina a existência de algo).

Vejam algumas perguntas que podem responder se os advérbios são de causa: Por que razão? Por quê?

Exemplos:

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>DADO QUE.</i>	DADO QUE.
<i>DEBIDO A QUE.</i>	DEVIDO A QUE.
<i>EN RÁZON DE QUE.</i>	EM RAZÃO DE QUE.
<i>EN VIRTUD DE QUE.</i>	EM VIRTUDE DE QUE.
<i>PUESTO QUE.</i>	POSTO QUE.
<i>YA QUE.</i>	JÁ QUE.
<i>A CAUSA DE QUE.</i>	A CAUSA DE QUE.

Exemplos retirados de textos da internet:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Quedan estos intereses como "suspendidos", ya que en este caso se equiparan a aplazamientos.	Ficam estes juros como "suspensos", já que neste caso se equiparam a adiamentos.
Llama la atención que haya sido la firma de Seattle la que ha dado el primer paso, dado que no es una de las que maneje redes sociales o información dirigida al cliente final.	Chama a atenção que haja sido a firma de Seattle que há dado o primeiro passo, dado que não é uma das que gerencia redes sociais ou informação dirigida ao cliente final.
De hecho, a medio plazo, y debido a que España seguirá enfrentándose...	De fato, a médio prazo, e devido a que a Espanha seguirá enfrentando...



ADVÉRBIO DE QUANTIDADE

Os advérbios de quantidade (*adverbio de cantidad o grado*) servem para indicar uma quantidade ou um grau.

Exemplo de pergunta que pode responder se o advérbio é de quantidade: Quanto?

Exemplos:

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>ALGO.</i>	ALGO.
<i>BASTANTE.</i>	BASTANTE.
<i>CASI.</i>	QUASE.
<i>DEMASIADO.</i>	DEMASIADO.
<i>MÁS.</i>	MAIS.
<i>MENOS.</i>	MENOS.
<i>MUCHO.</i>	MUITO.
<i>MUY.</i>	MUITO.
<i>NADA.</i>	NADA.
<i>POCO.</i>	POUCO.
<i>SOLO.</i>	APENAS, SÓ, SOZINHO.
<i>SOLAMENTE.</i>	APENAS, SOMENTE.
<i>TANTO.</i>	TANTO.
<i>TODO.</i>	TODO.

Exemplos retirados de textos da internet:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Respecto de si América latina no debería gastar más en calles...	Em relação à América Latina não deveria gastar mais em ruas...
...no llega a un 20 por ciento y es muchísimo menos cantidad...	...não chega a 20% e é muitíssimo menos quantidade...



ADVÉRBIO DE MODO

Os advérbios de modo (**adverbio de modo – modales**) servem para expressar um modo (forma, método, maneira de ser, maneira de fazer).

Algumas perguntas que respondem se os advérbios são de modo: Como? De que maneira?

Exemplos:

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>ASÍ.</i>	ASSIM.
<i>BIEN.</i>	BEM.
<i>DEPRISA.</i>	DEPRESSA.
<i>DESPACIO.</i>	DEVAGAR.
<i>DIFÍCILMENTE.</i>	DIFICILMENTE.
<i>FÁCILMENTE.</i>	FACILMENTE.
<i>MAL.</i>	MAL.
<i>MEJOR.</i>	MELHOR.
<i>PEOR.</i>	PIOR.
<i>REGULAR.</i>	REGULAR.

Exemplos retirados de textos da internet:

ESPAÑOL	Tradução Livre
...cuyo músculo político está creciendo tan deprisa como el empresarial...	...cujo músculo político está crescendo tão depressa como o empresarial...
Los niños que saben gestionar sus emociones trabajan mejor y son más felices.	As crianças que sabem gerenciar suas emoções trabalham melhor e são mais felizes.
Las contraseñas pueden ser fácilmente robadas...	As senhas podem ser facilmente roubadas...



ADVÉRBIO INTERROGATIVO

Alguns advérbios em Espanhol podem ser utilizados como pronomes interrogativos. Nesse caso, sempre levarão acento.

Exemplos:

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>CUÁNDO.</i>	QUANDO.
<i>DÓNDE.</i>	ONDE.
<i>CÓMO.</i>	COMO.
<i>CUÁNTO.</i>	QUANTO.

Exemplos retirados de textos da internet:

ESPAÑOL	Tradução Livre
¿ Dónde acaba Google y dónde empieza el Gobierno de Obama?	Onde acaba o Google e onde começa o Governo de Obama?
¿ Cuántas patas tiene un Ciempiés?	Quantas patas tem um centípede?
¿ Cuándo saldrán los resultados de la prueba?	Quando sairão os resultados da prova?



ADVÉRBIO DE AFIRMAÇÃO

Os advérbios de afirmação (*adverbio de afirmación*) servem para reforçar ou suavizar uma declaração.

Exemplos:

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>CIERTAMENTE.</i>	CERTAMENTE.
<i>CIERTO.</i>	CERTO.
<i>CLARO.</i>	CLARO.
<i>EXACTO.</i>	EXATO.
<i>OBVIAMENTE.</i>	OBVIAMENTE.
<i>SÍ.</i>	SIM.
<i>TAMBIÉN.</i>	TAMBÉM.
<i>VERDADERAMENTE.</i>	VERDADEIRAMENTE.

Exemplos retirados de textos da internet:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Es cierto que nos está faltando el logo de 'inflamable'.	É certo que nos está faltando o logotipo de "inflamável".
No está claro si estas decisiones surtirán efecto.	Não está claro se estas decisões surtirão efeito.
Sí , claro. Puede tener muchísimos.	Sim , claro. Pode ter muitíssimos.
Silva también resaltó...	Silva também ressaltou...



ADVÉRBIO DE NEGAÇÃO

Os advérbios de negação (*adverbio de negación*) servem para negar uma declaração.

Exemplos:

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>EN ABSOLUTO.</i>	EM ABSOLUTO.
<i>JAMÁS.</i>	JAMAIS.
<i>NEGATIVAMENTE.</i>	NEGATIVAMENTE.
<i>NO.</i>	NÃO.
<i>NUNCA.</i>	NUNCA.
<i>TAMPOCO.</i>	TAMPOUCO.

Exemplos retirados de textos da internet:

ESPAÑOL	Tradução Livre
No es sólo cosa de precios.	Não é somente coisa de preços.
... no se sentía en absoluto incómodo...	... não se sentia em absoluto incomodado...
La esposa de Pablo tampoco sabía.	A esposa de Pablo tampouco sabia.



ADVÉRBIOS DE DÚVIDA

Os advérbios de dúvida (*adverbio de duda*) servem para expressar dúvida, incerteza.

Exemplos:

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>A LO MEJOR.</i>	NA MELHOR DAS HIPÓTESES.
<i>POSIBLEMENTE.</i>	POSSIVELMENTE.
<i>PROBABLEMENTE.</i>	PROVAVELMENTE.
<i>PUEDE SER.</i>	PODE SER.
<i>QUIZÁ(S),</i>	TALVEZ, PORVENTURA, QUIÇÁ.
<i>TAL VEZ.</i>	TALVEZ.

Exemplos retirados de textos da internet:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Quizás podamos recomponer nuestra relación.	Quiçás possamos recompor nossa relação.
Probablemente viajemos a Colombia este verano.	Provavelmente viajemos para Colômbia este verão.
Posiblemente deba operarme los meniscos.	Possivelmente deva operar os meniscos.



COMO DIFERENCIAR UM ADVÉRBIO DE UM ADJETIVO?

Tanto na língua portuguesa como na língua espanhola a diferença marcante entre um advérbio e um adjetivo é que o primeiro modifica o sentido de um verbo, de um adjetivo ou de outro advérbio. Já o segundo, completa um substantivo.

Para facilitar a compreensão vamos começar mostrando um exemplo do uso do adjetivo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Han hecho un buen trabajo.	Hão feito um bom trabalho

Notem, no exemplo acima, que o adjetivo *buen* está definindo o substantivo *trabajo*.

Agora, vamos trabalhar com exemplos do uso do advérbio.

Exemplos de como um advérbio modifica o sentido de um verbo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Han trabajado deprisa .	Hão trabalhado depressa.
Han trabajado mal .	Hão trabalhado mal.

Notem, nos exemplos acima, como os advérbios *deprisa* e *mal* modificam o sentido da locução verbal *Han trabajado*.

Exemplos de como um advérbio modifica o sentido de outro advérbio:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Han trabajado muy deprisa.	Hão trabalhado muito depressa.
Han trabajado muy mal.	Hão trabalhado muito mal.

Notem, nos exemplos acima, como o advérbio *muy* modifica o sentido dos advérbios *deprisa* e *mal*.

Exemplos de como um advérbio modifica o sentido de um adjetivo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Pablo es delgado.	Paulo é magro.
Pablo es demasiado delgado	Paulo é demasiado magro.

Notem, nos exemplos acima, como o advérbio *demasiado* modifica o sentido do adjetivo *delgado*.



TERMINAÇÃO “-MENTE”

Na língua espanhola, assim como na língua portuguesa, um advérbio pode ser formado a partir de um adjetivo. Para isso acontecer, basta acrescentar a terminação **-MENTE** ao adjetivo.

A seguir, exemplos:

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
<i>FELIZ + MENTE = FELIZMENTE.</i>	FELIZMENTE.
<i>RECIENTE + MENTE = RECIENTEMENTE.</i>	RECENTEMENTE.
<i>CALMA + MENTE = CALMAMENTE.</i>	CALMAMENTE.
<i>LENTA + MENTE = LENTAMENTE.</i>	LENTAMENTE.
<i>POSIBLE + MENTE = POSIBLEMENTE.</i>	POSSIVELMENTE.
<i>PROBABLE + MENTE = PROBABLEMENTE.</i>	PROVAVELMENTE.
<i>CIERTO + MENTE = CIERTAMENTE.</i>	CERTAMENTE.
<i>SEGURO + MENTE = SEGURAMENTE.</i>	SEGURAMENTE.
<i>FRECUENTE + MENTE = FRECUENTEMENTE.</i>	FREQUENTEMENTE.
<i>ALEGRE + MENTE = ALEGREMENTE.</i>	ALEGREMENTE.
<i>FÁCIL + MENTE = FÁCILMENTE.</i>	FACILMENTE.
<i>DIFÍCIL + MENTE = DIFÍCILMENTE.</i>	DIFICILMENTE.
<i>RÁPIDO + MENTE = RÁPIDAMENTE.</i>	RAPIDAMENTE.

Quando o adjetivo possui acento, o advérbio mantém esse acento na mesma posição da palavra original. Notem isso, nos três últimos exemplos acima.

ONDE COLOCAR O ADVÉRBIO NUMA FRASE?

A posição do advérbio dependerá do sentido que se quer dar a uma frase. Porém, existem algumas regras a serem seguidas. Vamos ver as regras mais importantes.

Quando um advérbio complementa um adjetivo ou outro advérbio deve aparecer antes deles. Vamos a um exemplo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Como Paolo no sabía <i>muy bien</i> cual era mejor, pidió consejo a un profesor.	Como Paolo não sabia muito bem qual era melhor, pediu conselho a um professor.

Notem, no exemplo acima, que o advérbio *muy* aparece antes do advérbio *bien*.

Os advérbios que complementam um verbo no infinitivo devem aparecer depois do verbo. Vamos a um exemplo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
El vendedor le propuso mostrarle <i>tranquilamente</i> diversos modelos.	O vendedor propôs lhe mostrar tranquilamente diversos modelos.

Notem, no exemplo acima, que o advérbio *tranquilamente* aparece após o verbo no infinitivo *mostrar*.

O advérbio não deve aparecer numa locução verbal entre o verbo auxiliar e o verbo principal. Vamos a um exemplo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Paolo había probado <i>suficientemente</i> el coche. (certo)	Paolo havia testado suficientemente o carro.
Paolo había <i>suficientemente</i> probado el coche. (errado)	

Notem, no segundo exemplo acima, que fica errado colocar o advérbio *suficientemente* entre o verbo auxiliar *había* e o verbo principal *probado*.

ADVÉRBIOS COMPARATIVOS

Na língua espanhola, os advérbios comparativos (*adverbios comparativos*) são utilizados para fazer comparações (examinar ao mesmo tempo duas ou mais coisas para determinar semelhança, diferença, etc).

De forma resumida, podemos dizer que temos na língua espanhola as formas comparativas

- de igualdade,
- de superioridade e
- de inferioridade.

Para formarmos a forma comparativa de igualdade (*igualdad*) utilizamos os advérbios **tan ... como**. Vamos a um exemplo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
<i>Vettel corre tan rápidamente como Hamilton.</i>	Vettel corre tão rapidamente como Hamilton.

Para formarmos a forma comparativa de superioridade (*superioridad*) utilizamos os advérbios **más ... que**. Vamos a um exemplo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
<i>Vettel corre más rápidamente que Hamilton.</i>	Vettel corre mais rapidamente que Hamilton.

Para formarmos a forma comparativa de inferioridade (*inferioridad*) utilizamos os advérbios **menos ... que**. Vamos a um exemplo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
<i>Vettel corre menos rápidamente que Hamilton.</i>	Vettel corre menos rapidamente que Hamilton.



Em alguns casos os advérbios podem aparecer na forma superlativa absoluta. Isso acontece quando acrescentamos a terminação **-ísimo** ao advérbio.

A seguir, exemplos:

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
MUCHO + ÍSIMO = MUCHÍSIMO.	MUITÍSSIMO.
TANTO + ÍSIMO = TANTÍSIMO.	TANTÍSSIMO.
GRANDE + ÍSIMO = GRANDÍSIMO	GRANDÍSSIMO.
EXTENSO + ÍSIMO = EXTENSÍSIMO.	EXTENSÍSSIMO.



O ADVÉRBIO: FORMAS APOCOPADAS.

Apócope é a supressão (retirada) de uma vogal ou de uma sílaba de uma palavra.

Na língua espanhola, temos as **formas apocopadas** do advérbio quando se retira uma vogal ou uma sílaba do advérbio que vai à frente de um substantivo, adjetivo ou de outro advérbio.

A seguir, traremos as **formas apocopadas** de advérbios que vocês devem guardar para a prova.

RECIENTEMENTE => RECIÉN

O advérbio **recientemente** se apocopa na forma **recién** antes de um verbo no particípio passado usado como adjetivo.

Exemplo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Recién casados se separan.	Recém-casados se separam.



CUANTO => CUAN

CUÁNTO => CUÁN

O advérbio relativo átono **cuanto** se apocopa na forma **cuan** e o advérbio interrogativo ou exclamativo **cuánto** se apocopa na forma **cuán** quando precede um substantivo, adjetivo ou advérbio.

Exemplos:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Cuan cierto estabas.	Quão certo estavas.
¡ Cuán lejos vive su familia!	Quão longe vive sua família!

Notem acima que **cuan** precede o adjetivo **cierto** e **cuán** precede o advérbio **lejos**.

TANTO => TAN

O advérbio **tanto** se apocopa na forma **tan** quando precede um adjetivo ou advérbio.

Exemplos:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Estaba tan cansada que me dormí nada.	Estava tão cansada que não dormi nada.
Es tan lindo como tú.	É tão lindo como você.
No me gusta que salgas hasta tan tarde.	Não gosto que saia até tão tarde.
Me trataron tan delicadamente.	Trataram-me tão delicadamente.

Notem acima que **tan** precede os adjetivos **cansada** e **lindo** e precede os advérbios **tarde** e **delicadamente**.





O advérbio **tanto** não se apocopa quando modifica verbos. Vejam um exemplo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Vuelve a cantar esa canción que tanto me gusta.	Volte a cantar essa canção que tanto gosto.

Notem, no exemplo acima, que o advérbio **tanto** está modificando a forma verbal **gusta**. Ou seja, está modificando a forma de gostar da música. Nesse caso, por modificar o verbo, o advérbio **tanto** não se apocopa.

O advérbio **tanto** não se apocopa quando faz parte a locução **un tanto**. Vejam um exemplo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Ese libro es un tanto monótono.	Esse livro é um tanto monótono.

O advérbio **tanto** não se apocopa quando aparece à frente de **más, menos, mayor, menor, mejor** ou **peor**. Vejam exemplos:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Esta urgencia es tanto mayor cuanto más grande sea la presión en nuestros países.	Esta urgência é tanto maior quanto maior seja a pressão em nossos países.
La reforma es tanto menos necesaria cuanto menos crítica es la situación.	A reforma é tanto menos necessária quanto menos crítica é a situação.

MUCHO => MUY

O advérbio **mucho** se apocopa na forma **muy** quando aparece antes de substantivos adjetivados, adjetivos, participíios, advérbios e modos adverbiais, para dar a eles um grau superlativo. Vamos a exemplos:

ESPAÑOL	Tradução Livre
Madrid es una ciudad muy bonita.	Madri é uma cidade muito bonita.
Las ruinas mayas son muy famosas por los misterios que encierran entre sus muros.	As ruínas maias são muito famosas pelos mistérios que estão entre seus muros.
Es muy fácil escalar montañas cuando se adquiere práctica.	É muito fácil escalar montanhas quando se adquire prática.
La paella española es muy conocida por la diversidad de variantes que tiene.	A <i>paella</i> espanhola é muito conhecida pela diversidade de variações que tem.
Internacionalmente, los hombres mexicanos tienen fama de ser muy machos.	Internacionalmente, os homens mexicanos têm fama de serem muito machos.
Partiré para muy lejos.	Partirei para muito longe.
Llegaste muy tarde.	Chegaste muito tarde.
El río corre muy lentamente.	O rio corre muito lentamente.

[**bonitas – famosas – fácil – conocida – machos** = adjetivos]

[**lejos – tarde – lentamente** = advérbios]



Na língua espanhola, não usamos a forma apocopada **muy** diante de substantivos.

Exemplo de uso errado da forma **muy**:

Tiene muy amigos aquí. (errado)

Notem acima que a forma **muy** aparece de forma errada antes do substantivo **amigos**.

Na língua espanhola, não usamos a forma apocopada **muy** como um advérbio independente.

Exemplo de uso errado da forma **muy** como advérbio independente:

Me duele muy. (errado)



-MENTE

Caso “especial”. Quando tivermos que formar uma frase ou oração e tivermos que colocar juntos dois advérbios terminados em **-MENTE**, somente o segundo fica na forma adverbial.

Exemplo:

ESPAÑOL	Tradução Livre
No queda nada por hacer, infeliz y desgraciadamente . (certo)	Não resta nada por fazer, infeliz e desgraciadamente.

Seria errado escrever dessa forma:

*No queda nada por hacer,
infelizmente y desgraciadamente. (errado)*



PARTE 2 – QUESTÕES DE CONCURSOS ANTERIORES

TAREFA DO ALUNO

Hoje, a tarefa do aluno é resolver a prova do Exame Nacional do Ensino Médio de 2014 (**ENEM-2014**).



Em primeiro lugar, vocês devem resolver a prova da maneira que estão acostumados ou aprenderam.

Em segundo lugar, vocês devem conferir a resolução de vocês com os comentários do professor.

PROVA ENEM-2014 – QUESTÃO 91

**LACTANCIA
DURANTE
EL EMBARAZO Y
EN TÁNDEM**



Las mujeres podemos lactar durante el embarazo y en tándem, siendo una práctica natural y respetuosa con nuestros hijos.

 

Disponível em: <http://azaral-canarias.blogspot.com>. Acesso em: 28 maio 2014 (adaptado).

As marcas de primeira pessoa do plural no texto da campanha de amamentação têm como finalidade

- A** incluir o enunciador no discurso para expressar formalidade.
- B** agregar diversas vozes para impor valores às lactantes.
- C** forjar uma voz coletiva para garantir adesão à campanha.
- D** promover uma identificação entre o enunciador e o leitor para aproximá-los.
- E** remeter à voz institucional promotora da campanha para conferir-lhe credibilidade.

PROVA ENEM-2014 – QUESTÃO 92

Emigrantes

En todo emigrante existen dos posibles actitudes vitales: una la de considerar su experiencia como aventura pasajera, vivir mental y emocionalmente en la patria de origen, cultivando su nostalgia, y definir la realidad presente por comparación con el mundo que se ha dejado; la otra es vivir el presente tal como viene dado, proyectarlo en el futuro, cortar raíces y dominar nostalgias, sumergirse en la nueva cultura, aprenderla y asimilarla. El drama personal del emigrante reside en el hecho de que casi nunca es posible esa elección en términos absolutos y, al igual que el mestizo, se siente parte de dos mundos sin integrarse por completo en uno de ellos con exclusión del otro.

DEL CASTILLO, G. C. América hispánica (1492-1892). In: DE LARA, M. T. Historia de España. Barcelona: Labor, 1985.

O texto apresenta uma reflexão sobre a condição do imigrante, o qual, para o autor, tem de lidar com o dilema da

- A** constatação de sua existência no entrelugar.
- B** instabilidade da vida em outro país.
- C** ausência de referências do passado.
- D** apropriação dos valores do outro.
- E** ruptura com o país de origem.



PROVA ENEM-2014 – QUESTÃO 93

En un año de campaña paraguaya, he visto muchas cosas tristes...

He visto la tierra, con su fertilidad incoercible y salvaje, sofocar al hombre, que arroja una semilla y obtiene cien plantas diferentes y no sabe cuál es la suya. He visto los viejos caminos que abrió la tiranía devorados por la vegetación, desleídos por las inundaciones, borrados por el abandono.

BARRET, R. *Lo que he visto*. Cuba: XX Feria Internacional del Libro de la Habana, 2011.

Rafael Barret nasceu na Espanha e, ainda jovem, foi viver no Paraguai. O fragmento do texto *Lo que he visto* revela um pouco da percepção do escritor sobre a realidade paraguaia, marcada, em essência, pelo(a)

- A** desalento frente às adversidades naturais.
- B** amplo conhecimento da flora paraguaia.
- C** impossibilidade de cultivo da terra.
- D** necessidade de se construírem novos caminhos.
- E** despreparo do agricultor no trato com a terra.



PROVA ENEM-2014 – QUESTÃO 94

Aunque me cuesta mucho trabajo y me hace sudar la gota gorda, y, como todo escritor, siento a veces la amenaza de la parálisis, de la sequía de la imaginación, nada me ha hecho gozar en la vida tanto como pasarme los meses y los años construyendo una historia, desde su incierto despuntar, esa imagen que la memoria almacenó de alguna experiencia vivida, que se volvió un desasosiego, un entusiasmo, un fantaseo que germinó luego en un proyecto y en la decisión de intentar convertir esa niebla agitada de fantasmas en una historia. “Escribir es una manera de vivir”, dijo Flaubert.

Disponível em: www.nobelprize.org. Acesso em: 7 maio 2014 (fragmento).

O trecho apresentado trata do fazer literário, a partir da perspectiva de Vargas Llosa. Com base no fragmento “me hace sudar la gota gorda”, infere-se que o artifício da escritura, para o escritor,

- A** ativa a memória e a fantasia.
- B** baseia-se na imaginação inspiradora.
- C** fundamenta-se nas experiências de vida.
- D** requer entusiasmo e motivação.
- E** demanda expressiva dedicação.



PROVA ENEM-2014 – QUESTÃO 95

El robo

Para los niños
anchos espacios tiene el día
y las horas
son calles despejadas
abiertas avenidas.

A nosotros, se estrecha
el tiempo de tal modo
que todo está apretado y oprimido.

Se atropellan los tiempos
Casi no da lugar un día a otro.
No bien ha amanecido
cae la luz a pique
en veloz mediodía
y apenas la contemplas
huye en atardeceres
hacia pozos de sombra.

Dice una voz:
entre vueltas y vueltas
se me fue el día.

Algún ladrón
oculto roba mi vida.

MAIA, C. Obra poética. Montevideú: Rebecalinke, 2010.

O poema *El robo*, de Circe Maia, poetisa uruguaia contemporânea, trata do(a)

- A** problema do abandono de crianças nas ruas.
- B** excesso de trabalho na sociedade atual.
- C** angústia provocada pela fugacidade do tempo.
- D** violência nos grandes centros urbanos.
- E** repressão dos sentimentos e da liberdade.



PROVA ENEM-2014 – QUESTÃO 91 – COMENTÁRIOS

TRADUÇÃO LIVRE DO TEXTO

**LACTANCIA
DURANTE
EL EMBARAZO Y
EN TÁNDEM**



Las mujeres podemos lactar durante el embarazo y en tándem, siendo una práctica natural y respetuosa con nuestros hijos.

 

Disponível em: <http://azaral-canarias.blogspot.com>. Acesso em: 28 maio 2014 (adaptado).

Lactância (amamentação) durante a gravidez e em conjunto

(Nós) As mulheres podemos amamentar durante a gravidez e em conjunto, sendo uma prática natural e respeitosa com nossos filhos.

As marcas de primeira pessoa do plural no texto da campanha de amamentação têm como finalidade

- Ⓐ incluir o enunciador no discurso para expressar formalidade.
- Ⓑ agregar diversas vozes para impor valores às lactantes.
- Ⓒ forjar uma voz coletiva para garantir adesão à campanha.
- Ⓓ promover uma identificação entre o enunciador e o leitor para aproximá-los.
- Ⓔ remeter à voz institucional promotora da campanha para conferir-lhe credibilidade.

COMENTÁRIOS SOBRE A PERGUNTA



Comentários
dos
professores

Aqui nessa questão temos o gênero textual chamada **cartaz**.

A questão é bem simples. No entanto, quem primeiro foi tentar entender o que estava escrito no cartaz pode ter perdido um tempo enorme tentando descobrir o significado da palavra “*tándem*”.

É por isso que recomendamos aos nossos alunos que primeiro olhem o que pede a pergunta e só depois passemos a analisar o texto.

Nessa questão não precisávamos entender letra por letra o que estava escrito no cartaz, pois segundo o enunciado da questão perguntava-se apenas sobre as marcas de primeira pessoa do plural do texto.

Onde estavam essas marcas?

Ora, estavam nas palavras “*podemos*” e “*nuestros*”.

Aqui entra o que vocês estudaram em relação à redação. O plural marca coletividade, ou seja, marca um pensamento que é compartilhado por várias pessoas.

Sabendo disso, vamos analisar o que diz cada alternativa.

As marcas de primeira pessoa do plural no texto da campanha de amamentação têm como finalidade

- Ⓐ incluir o enunciador no discurso para expressar formalidade.

A alternativa **A** afirma que as marcas de primeira pessoa do plural no texto da campanha de amamentação têm como **incluir o enunciador no discurso para expressar formalidade**.

Ora, isso está errado. As marcas de primeira pessoa do plural não têm a função de incluir o enunciador no discurso. Nós aprendemos em nossas aulas de redação que o enunciador é o dono do discurso. Ele não se refere a si próprio, ele apenas narra, conta, disserta. Na

questão em análise temos o gênero textual cartaz e o enunciador já faz parte do discurso, pois é ele que está passando a mensagem sobre a amamentação.

As marcas de primeira pessoa do plural no texto da campanha de amamentação têm como finalidade

B agregar diversas vozes para impor valores às lactantes.

A alternativa **B** afirma que as marcas de primeira pessoa do plural no texto da campanha de amamentação têm como **agregar diversas vozes para impor valores às lactantes**.

Isso está errado. As marcas de primeira pessoa do plural no texto não agregam vozes ao texto, muito menos impõe valores às lactantes. Elas, na verdade, têm a função de aproximar o leitor do texto.

As marcas de primeira pessoa do plural no texto da campanha de amamentação têm como finalidade

C forjar uma voz coletiva para garantir adesão à campanha.

A alternativa **C** afirma que as marcas de primeira pessoa do plural no texto da campanha de amamentação têm como **forjar uma voz coletiva para garantir adesão à campanha**.

Isso está errado. Notem os verbos **forjar** e **garantir**. O primeiro significa: fabricar, criar. O segundo significa: afirmar, fazer com que algo aconteça. Da forma que está a alternativa parece que as marcas de primeira pessoa no plural dentro do texto garantem uma adesão à campanha. O gênero textual cartaz tem a finalidade de informar, instruir, persuadir as pessoas. No entanto, não se pode garantir que um texto faça alguém aderir a uma campanha.

As marcas de primeira pessoa do plural no texto da campanha de amamentação têm como finalidade

D promover uma identificação entre o enunciador e o leitor para aproximá-los.

A alternativa **D** afirma que as marcas de primeira pessoa do plural no texto da campanha de amamentação têm como **promover uma identificação entre o enunciador e o leitor para aproximá-los**.

Isso está correto. Como dissemos anteriormente, o plural marca coletividade, ou seja, marca um pensamento que é compartilhado por várias pessoas. No caso em análise, o enunciador (quem criou o cartaz da campanha) procura colocar o leitor (pessoa que lê o cartaz da campanha) dentro da mensagem.

As marcas de primeira pessoa do plural no texto da campanha de amamentação têm como finalidade

- E** remeter à voz institucional promotora da campanha para conferir-lhe credibilidade.

A alternativa **E** afirma que as marcas de primeira pessoa do plural no texto da campanha de amamentação têm como **remeter à voz institucional promotora da campanha para conferir-lhe credibilidade**.

Isso está errado. As marcas de primeira pessoa do plural não têm essa finalidade. O plural não tem a função de conferir credibilidade a qualquer tipo de informação.



A alternativa correta é a letra **D**.



Adiante algumas informações interessantes sobre o gênero textual cartaz.

O gênero textual cartaz faz parte do cotidiano das pessoas. Tem como objetivo informar, instruir e persuadir o leitor sobre algum assunto. Aparece, com frequência, nas ruas, nas casas comerciais, nos cinemas, nos teatros, nas empresas, nas instituições de ensino, etc. Esses textos são de grande relevância nas sociedades de consumo, cumprem a função apelativa, isto é, o objetivo da mensagem é persuadir o interlocutor, influenciando seu comportamento e atitudes.

Quando utiliza a linguagem verbal, esta deve ser clara, direta, objetiva e concisa, adequada aos objetivos do enunciador e ao público a que se destina. O uso do padrão culto formal da língua aparece com maior frequência, porém a linguagem formal também é utilizada nos casos em que o enunciador deseja estabelecer maior intimidade com o público.

Fonte: <http://www.educacional.com.br>

PROVA ENEM-2014 – QUESTÃO 92 – COMENTÁRIOS

TRADUÇÃO LIVRE DO TEXTO

Emigrantes

En todo emigrante existen dos posibles actitudes vitales: una la de considerar su experiencia como aventura pasajera, vivir mental y emocionalmente en la patria de origen, cultivando su nostalgia, y definir la realidad presente por comparación con el mundo que se ha dejado; la otra es vivir el presente tal como viene dado, proyectarlo en el futuro, cortar raíces y dominar nostalgias, sumergirse en la nueva cultura, aprenderla y assimilarla. El drama personal del emigrante reside en el hecho de que casi nunca es posible esa elección en términos absolutos y, al igual que el mestizo, se siente parte de dos mundos sin integrarse por completo en uno de ellos con exclusión del otro.

DEL CASTILLO, G. C. América hispánica (1492-1892). In: DE LARA, M. T. Historia de España. Barcelona: Labor, 1985.

Emigrantes

Em todo emigrante existem duas possíveis atitudes vitais: uma de considerar sua experiência como aventura passageira, viver mental e emocionalmente na pátria de origem, cultivando sua nostalgia, e definir a realidade presente por comparação com o mundo que se há deixado; a outra é viver o presente tal como vem dado, projetá-lo no futuro, cortar raíces e dominar nostalgias, submergir-se na nova cultura, aprendê-la e assimilá-la. O drama pessoal do emigrante reside no fato de que quase nunca é possível essa eleição em termos absolutos e, igual ao mestiço, sente-se parte de dois mundos sem se integrar por completo em um deles com a exclusão do outro.



O texto apresenta uma reflexão sobre a condição do imigrante, o qual, para o autor, tem de lidar com o dilema da

- A constatação de sua existência no entrelugar.
- B instabilidade da vida em outro país.
- C ausência de referências do passado.
- D apropriação dos valores do outro.
- E ruptura com o país de origem.

COMENTÁRIOS SOBRE A PERGUNTA



A questão não trata nada de gramática. Ela trata de interpretação de texto. Ela trata de um dilema do imigrante.

Antes de comentarmos a questão vamos falar de algo interessante nessa questão. O texto fala de **emigrantes** e a questão fala de **imigrante**.

Tanto no Espanhol quanto no Português, a palavra **emigrante** é escrita da mesma forma e tem o mesmo significado. Essa palavra serve para designar a pessoa que sai do seu país ou região para viver em outro.

Já a palavra **imigrante** é escrita em Espanhol dessa forma: "*inmigrante*". O **imigrante** é a pessoa que sai do seu país para se estabelecer em outro país.

Mas então porque a banca criou uma pergunta falando do **imigrante** quando o texto fala do **emigrante**?

A banca somente quis causar confusão aos candidatos, porque no final das contas o **emigrante** e o **imigrante** acabam sendo a mesma pessoa.

Parece complicado, mas não é. Vamos a um exemplo.

Vamos supor que Paulo tenha nascido no Brasil. Paulo quando completou a maioria decidiu se mudar para a Espanha. Então, Paulo saiu do Brasil e foi morar na Espanha.

No Brasil, onde Paulo morava, ele é chamado de **emigrante**, pois ele saiu do seu país para viver em outro país.

Na Espanha, onde Paulo passou a viver, ele é chamado de **imigrante**, pois saiu do seu país de origem para se estabelecer na Espanha.

Notaram como Paulo é **emigrante** e **imigrante** ao mesmo tempo? Tudo depende de quem está falando de Paulo. Quando falam de Paulo no Brasil, ele é **emigrante**. Quando falam de Paulo na Espanha, ele é **imigrante**.

Assim, quando a banca trouxe um texto falando de **emigrantes** e criou uma questão citando **imigrante**, no fundo, ela estava querendo falar da mesma pessoa.

Vamos analisar cada alternativa.

O texto apresenta uma reflexão sobre a condição do imigrante, o qual, para o autor, tem de lidar com o dilema da

A constatação de sua existência no entrelugar.

A alternativa **A** afirma que o texto apresenta uma reflexão sobre a condição do imigrante, o qual, para o autor, tem de lidar com o dilema da **constatação de sua existência no entrelugar**.

Antes de analisar a questão, informamos que a palavra **entrelugar** não existe no Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa da Academia Brasileira de Letras. Se a palavra não existe neste vocabulário, oficialmente ela não existe. Também procuramos essa palavra em outros dicionários (Aulete digital, Michaelis digital), mas não encontramos. No entanto, essa palavra é utilizada em diversos textos com o sentido de deslocamento no espaço.

Voltando para a análise da alternativa.

A alternativa afirma que o imigrante tem de lidar com o dilema da constatação de sua existência no entrelugar, ou seja, a existência do imigrante em dois lugares. Isso aparece nesta parte do texto:

El drama personal del emigrante reside en el hecho de que casi nunca es posible esa elección en términos absolutos y, al igual que el mestizo, se siente parte de dos mundos sin integrarse por completo en uno de ellos con exclusión del otro.

Notem que o texto fala em **drama pessoal** e isso é o **dilema** que fala o enunciado da alternativa.

Notem que o **entrelugar** do enunciado aparece no texto quando se informa que o emigrante se sente em dois mundos sem se integrar por completo em um deles sem excluir o outro.

Lembrem-se emigrante e imigrante são a mesma pessoa.

Portanto, essa alternativa está correta.

O texto apresenta uma reflexão sobre a condição do imigrante, o qual, para o autor, tem de lidar com o dilema da

B instabilidade da vida em outro país.

A alternativa **B** afirma que o texto apresenta uma reflexão sobre a condição do imigrante, o qual, para o autor, tem de lidar com o dilema da **instabilidade da vida em outro país**.



Isso está errado. Não se fala em instabilidade da vida em outro país dentro do texto. O texto fala de duas possíveis atitudes vitais do emigrante e depois fala do seu drama pessoal.

O texto apresenta uma reflexão sobre a condição do imigrante, o qual, para o autor, tem de lidar com o dilema da

C ausência de referências do passado.

A alternativa **C** afirma que o texto apresenta uma reflexão sobre a condição do imigrante, o qual, para o autor, tem de lidar com o dilema da **ausência de referências do passado**.

Isso está errado. Vejam essa parte do texto:

aventura pasajera, vivir mental y emocionalmente en la patria de origen, cultivando su **nostalgia**, y

Vocês notaram que destacamos a palavra “*nostalgia*”?

Nostalgia é sentir saudades de algo relacionado ao passado. Logo, o emigrante do texto não sente ausência de referências do passado, pois se ele tem nostalgia, tem referências do passado.

O texto apresenta uma reflexão sobre a condição do imigrante, o qual, para o autor, tem de lidar com o dilema da

D apropriação dos valores do outro.

A alternativa **D** afirma que o texto apresenta uma reflexão sobre a condição do imigrante, o qual, para o autor, tem de lidar com o dilema da **apropriação de valores do outro**.

Isso está errado. O texto não fala em se apropriar de valores de alguém. Ele trata apenas do emigrante. Primeiro o texto fala sobre as duas possíveis atitudes vitais do imigrante. Depois, o texto fala do drama pessoal (dilema) do imigrante. O texto não fala em valores de outra pessoa. O texto cita apenas o emigrante.

O texto apresenta uma reflexão sobre a condição do imigrante, o qual, para o autor, tem de lidar com o dilema da

E ruptura com o país de origem.

A alternativa **E** afirma que o texto apresenta uma reflexão sobre a condição do imigrante, o qual, para o autor, tem de lidar com o dilema da **ruptura com o país de origem**.

Vejam essa parte do texto:

El drama personal del emigrante reside en el hecho de que casi nunca es posible esa elección en términos absolutos y, al igual que el mestizo, se siente parte de dos mundos sin integrarse por completo en uno de ellos con exclusión del otro.

Notem que o drama pessoal (dilema) do emigrante é o fato de sentir parte de dois mundos sem se integrar por completo em um deles. Logo, não há ruptura com o país de origem.



GABARITO

A alternativa correta é a letra **A**.

PROVA ENEM-2014 – QUESTÃO 93 – COMENTÁRIOS

TRADUÇÃO LIVRE DO TEXTO

En un año de campaña paraguaya, he visto muchas cosas tristes...

Em um ano de campanha paraguaia, hei visto muitas coisas tristes...

He visto la tierra, con su fertilidad incoercible y salvaje, sofocar al hombre, que arroja una semilla y obtiene cien plantas diferentes y no sabe cuál es la suya. He visto los viejos caminos que abrió la tiranía devorados por la vegetación, desleídos por las inundaciones, borrados por el abandono.

Hei visto a terra, com sua fertilidade incoercível e selvagem, sufocar o homem, que joga uma semente e obtém cem plantas diferentes e não sabe qual é a sua. Hei visto os velhos caminhos que abriu a tirania devorados pela vegetação, dissolvidos pelas inundações, esquecidos pelo abandono.



Rafael Barret nasceu na Espanha e, ainda jovem, foi viver no Paraguai. O fragmento do texto *Lo que he visto* revela um pouco da percepção do escritor sobre a realidade paraguaia, marcada, em essência, pelo(a)

- A desalento frente às adversidades naturais.
- B amplo conhecimento da flora paraguaia.
- C impossibilidade de cultivo da terra.
- D necessidade de se construírem novos caminhos.
- E despreparo do agricultor no trato com a terra.

COMENTÁRIOS SOBRE A PERGUNTA



O enunciado pergunta pela percepção do autor do texto sobre a realidade paraguaia. A questão não pergunta nada de gramática do Espanhol.

Interessante notar que a banca traz no enunciado informações importantes para se resolver a questão. Ela informa que o autor do texto, Rafael Barret, nasceu na Espanha e, ainda jovem, foi viver no Paraguai.

Vamos olhar cada alternativa.

Rafael Barret nasceu na Espanha e, ainda jovem, foi viver no Paraguai. O fragmento do texto *Lo que he visto* revela um pouco da percepção do escritor sobre a realidade paraguaia, marcada, em essência, pelo(a)

- A desalento frente às adversidades naturais.

A alternativa **A** afirma que o fragmento do texto revela um pouco da percepção do escritor sobre a realidade paraguaia, marcada, em essência, pelo **desalento frente às adversidades naturais**.

Isso está correto. Notem que a alternativa traz a palavra **desalento** e o texto fala em "*cosas tristes*". Notem que a alternativa fala em **adversidades naturais** e o texto fala em "*caminos ... devorados por la vegetación, desleídos por las inundaciones*".

Rafael Barret nasceu na Espanha e, ainda jovem, foi viver no Paraguai. O fragmento do texto *Lo que he visto* revela um pouco da percepção do escritor sobre a realidade paraguaia, marcada, em essência, pelo(a)

- B amplo conhecimento da flora paraguaia.

A alternativa **B** afirma que o fragmento do texto revela um pouco da percepção do escritor sobre a realidade paraguaia, marcada, em essência, pelo **amplo conhecimento da flora paraguaia**.

Isso está errado. A alternativa tentou confundir os vestibulandos com esta parte do texto:

He visto la tierra, con su fertilidad incoercible y salvaje, sofocar al hombre, que arroja una semilla y obtiene cien plantas diferentes y no sabe cuál es la suya.

O texto fala em terra, fertilidade, semente, plantas. Desse modo, a alternativa tentou induzir os vestibulandos a pensar que o autor tinha conhecimentos da flora paraguaia.

Rafael Barret nasceu na Espanha e, ainda jovem, foi viver no Paraguai. O fragmento do texto *Lo que he visto* revela um pouco da percepção do escritor sobre a realidade paraguaia, marcada, em essência, pelo(a)

impossibilidade de cultivo da terra.

A alternativa **C** afirma que o fragmento do texto revela um pouco da percepção do escritor sobre a realidade paraguaia, marcada, em essência, pela **impossibilidade de cultivo da terra**.

Isso está errado. Outra alternativa baseada na mesma parte do texto que a alternativa anterior. Vejam o texto:

He visto la tierra, con su fertilidad incoercible y salvaje, sofocar al hombre, que arroja una semilla y obtiene cien plantas diferentes y no sabe cuál es la suya.

Notem que a alternativa fala em **impossibilidade do cultivo da terra** e o texto fala em fertilidade incoercível e selvagem. Só isso. Não há nada no texto que faça menção a não ser possível cultivar a terra.

Rafael Barret nasceu na Espanha e, ainda jovem, foi viver no Paraguai. O fragmento do texto *Lo que he visto* revela um pouco da percepção do escritor sobre a realidade paraguaia, marcada, em essência, pelo(a)

necessidade de se construírem novos caminhos.

A alternativa **D** afirma que o fragmento do texto revela um pouco da percepção do escritor sobre a realidade paraguaia, marcada, em essência, pela **necessidade de se construírem novos caminhos**.

Isso está errado. A alternativa tentou confundir os vestibulandos com esta parte do texto:

He visto los viejos caminos que abrió la tiranía devorados por la vegetación, desleídos por las inundaciones, borrados por el abandono.

O texto informa que os caminhos foram devorados pela vegetação, destruídos pelas inundações e esquecidos pelo abandono. No entanto, o texto nada fala sobre a necessidade de reconstruções desses caminhos.

Rafael Barret nasceu na Espanha e, ainda jovem, foi viver no Paraguai. O fragmento do texto *Lo que he visto* revela um pouco da percepção do escritor sobre a realidade paraguaia, marcada, em essência, pelo(a)

E despreparo do agricultor no trato com a terra.

A alternativa **E** afirma que o fragmento do texto revela um pouco da percepção do escritor sobre a realidade paraguaia, marcada, em essência, pelo **despreparo do agricultor no trato com a terra**.

Isso está errado. Olhem para esta parte do texto:

He visto la tierra, con su fertilidad incoercible y salvaje, sofocar al hombre, que arroja una semilla y obtiene cien plantas diferentes y no sabe cuál es la suya.

O texto informa que o homem joga uma semente (na terra) e obtém cem plantas diferentes e não sabe qual é a sua. Somente com essa informação, não podemos deduzir que o agricultor paraguaio, da época do texto, era despreparado para cultivar a terra.



GABARITO

A alternativa correta é a letra **A**.

PROVA ENEM-2014 – QUESTÃO 94 – COMENTÁRIOS

TRADUÇÃO LIVRE DO TEXTO

Aunque me cuesta mucho trabajo y me hace sudar la gota gorda, y, como todo escritor, siento a veces la amenaza de la parálisis, de la sequía de la imaginación, nada me ha hecho gozar en la vida tanto como pasarme los meses y los años construyendo una historia, desde su incierto despuntar, esa imagen que la memoria almacenó de alguna experiencia vivida, que se volvió un desasosiego, un entusiasmo, un fantaseo que germinó luego en un proyecto y en la decisión de intentar convertir esa niebla agitada de fantasmas en una historia. “Escribir es una manera de vivir”, dijo Flaubert.

Disponível em: www.nobelprize.org. Acesso em: 7 maio 2014 (fragmento).

Embora me custe muito trabalho e me faça suar muito, e, como todo escritor, sinto às vezes a ameaça da paralisia, da seca de imaginação, nada me há feito gozar na vida tanto como passar os meses e os anos construindo uma história, desde seu incerto despontar, essa imagem que a memória armazenou de alguma experiência vivida, que se voltou um desassossego, um entusiasmo, uma fantasia que germinou depois em um projeto e na decisão de tentar converter essa névoa agitada de fantasmas em uma história. “Escrever é uma maneira de viver”, disse Flaubert.



Esclarecendo

Sudar a gota gorda = expressão utilizada para se referir a uma pessoa que esforçou muito.

O trecho apresentado trata do fazer literário, a partir da perspectiva de Vargas Llosa. Com base no fragmento “me hace sudar la gota gorda”, infere-se que o artifício da escritura, para o escritor,

- A** ativa a memória e a fantasia.
- B** baseia-se na imaginação inspiradora.
- C** fundamenta-se nas experiências de vida.
- D** requer entusiasmo e motivação.
- E** demanda expressiva dedicação.

COMENTÁRIOS SOBRE A PERGUNTA





A questão apenas queria saber se o vestibulando entendeu o fragmento “*me hace sudar la gota gorda*”. Dessa forma, para acertar a questão não era nem preciso ler todo o texto. Bastava ler esta parte do texto:

Aunque me cuesta mucho trabajo y me hace sudar la gota gorda,

O vestibulando que conseguiu compreender que o texto acima se refere a **muito trabalho** e **suor**, acertava a questão sem maiores dificuldades.

É importante destacar que a questão tentou enrolar um pouco o vestibulando escrevendo “**o artifício da escritura**”. Isso, em outras palavras, é a **arte de escrever**.

Vamos olhar o que diz cada alternativa.

O trecho apresentado trata do fazer literário, a partir da perspectiva de Vargas Llosa. Com base no fragmento “*me hace sudar la gota gorda*”, infere-se que o artifício da escritura, para o escritor,

A ativa a memória e a fantasia.

A alternativa **A** afirma que com base no fragmento “*me hace sudar la gota gorda*”, infere-se que o artifício da escritura (arte de escrever), para o escritor, **ativa a memória e a fantasia**.

Isso está errado. Quando o autor fala em “*sudar*” (suar). Está no sentido de trabalhar muito, dedicar-se muito a algo que se faz e não de ativar a memória e a fantasia.

O trecho apresentado trata do fazer literário, a partir da perspectiva de Vargas Llosa. Com base no fragmento “*me hace sudar la gota gorda*”, infere-se que o artifício da escritura, para o escritor,

B baseia-se na imaginação inspiradora.

A alternativa **B** afirma que com base no fragmento “*me hace sudar la gota gorda*”, infere-se que o artifício da escritura (arte de escrever), para o escritor, **baseia-se na imaginação inspiradora**.

Isso está errado. Quando o autor fala em “*sudar*” (suar). Está no sentido de trabalhar muito, dedicar-se muito a algo que se faz. Nada tem a ver imaginação.

O trecho apresentado trata do fazer literário, a partir da perspectiva de Vargas Llosa. Com base no fragmento “*me hace sudar la gota gorda*”, infere-se que o artifício da escritura, para o escritor,

C fundamenta-se nas experiências de vida.



A alternativa **C** afirma que com base no fragmento “*me hace sudar la gota gorda*”, infere-se que o artifício da escritura (arte de escrever), para o escritor, **fundamenta-se nas experiências de vida**.

Isso está errado. Quando o autor fala em “*sudar*” (suar). Está no sentido de trabalhar muito, dedicar-se muito a algo que se faz e não se fundamentar em experiências de vida.

O trecho apresentado trata do fazer literário, a partir da perspectiva de Vargas Llosa. Com base no fragmento “*me hace sudar la gota gorda*”, infere-se que o artifício da escritura, para o escritor,

D requer entusiasmo e motivação.

A alternativa **D** afirma que com base no fragmento “*me hace sudar la gota gorda*”, infere-se que o artifício da escritura (arte de escrever), para o escritor, **requer entusiasmo e motivação**.

Isso está errado. Quando o autor fala em “*sudar*” (suar). Está no sentido de trabalhar muito, dedicar-se muito a algo que se faz. O entusiasmo e a motivação está dentro das pessoas. Somente eles (sem colocar a mão na massa), não causar suor.

O trecho apresentado trata do fazer literário, a partir da perspectiva de Vargas Llosa. Com base no fragmento “*me hace sudar la gota gorda*”, infere-se que o artifício da escritura, para o escritor,

E demanda expressiva dedicação.

A alternativa **E** afirma que com base no fragmento “*me hace sudar la gota gorda*”, infere-se que o artifício da escritura (arte de escrever), para o escritor, **demanda expressiva dedicação**.

Isso está correto. A expressão está no sentido de trabalhar muito, dedicar-se muito a algo que se faz.

“*Sudar la gota gorda*” é uma expressão utilizada no Espanhol para se referir a uma pessoa que esforçou muito.

Se pensarmos um pouco, dá para entender a expressão “*gota gorda*” como uma gota bem grande. Então, “*Sudar la gota gorda*” é suar com gotas de suor bem grandes. Assim, podemos inferir que quem sua gotas de suor bem grande é porque está se esforçando muito para fazer algo.

No caso do texto, podemos entender que o autor considera que a arte de escrever demanda expressiva dedicação (muito suor).



A alternativa correta é a letra **E**.

PROVA ENEM-2014 – QUESTÃO 95 – COMENTÁRIOS

TRADUÇÃO LIVRE DO TEXTO

El robo

O roubo

Para los niños
anchos espacios tiene el día
y las horas
son calles despejadas
abiertas avenidas.

Para as crianças
amplos espaços têm o dia
e as horas
são ruas desimpedidas
abertas avenidas.

A nosotros, se estrecha
el tiempo de tal modo
que todo está apretado y oprimido.

Para nós, se estreita
o tempo de tal modo
que tudo está apertado e oprimido.

Se atropellan los tiempos
Casi no da lugar un día a otro.
No bien ha amanecido
cae la luz a pique
en veloz mediodía
y apenas la contemplas
huye en atardeceres
hacia pozos de sombra.

Se atropelam os tempos
Quase não dá lugar um dia para outro.
Nem bem há amanhecido
cai a luz a pique
em veloz meio-dia
e apenas a contempla
fugir em entardeceres
até poços de sombra.



Dice una voz:
entre vueltas y vueltas
se me fue el día.

Disse uma voz:
entre voltas e voltas
foi-me o dia.

Algún ladrón
oculto roba mi vida.

Algum ladrão
oculto rouba minha vida.

O poema *El robo*, de Circe Maia, poetisa uruguaia contemporânea, trata do(a)

- A** problema do abandono de crianças nas ruas.
- B** excesso de trabalho na sociedade atual.
- C** angústia provocada pela fugacidade do tempo.
- D** violência nos grandes centros urbanos.
- E** repressão dos sentimentos e da liberdade.

COMENTÁRIOS SOBRE A PERGUNTA



O enunciado da questão informa que o texto é um poema. Informa também o nome do poema e o nome de sua autora. No entanto, no fundo, o enunciado da questão que saber apenas do que se trata tal poema.

Vamos olhar para cada alternativa.

O poema *El robo*, de Circe Maia, poetisa uruguaia contemporânea, trata do(a)

- A** problema do abandono de crianças nas ruas.

A alternativa **A** afirma que o poema "*El robo*" trata do **problema do abandono de crianças nas ruas**.

O texto fala de criança nesta parte do texto:

Para los niños
anchos espacios tiene el día
y las horas
son calles despejadas
abiertas avenidas.

No entanto, como podemos notar acima, não se fala do abandono de crianças nas ruas. O texto fala que para as crianças amplos espaços têm o dia e as horas são ruas desimpedidas. Em outras palavras, o texto informa que o tempo para as crianças é longo.

Assim, verificamos que a alternativa está errada.

O poema *El robo*, de Circe Maia, poetisa uruguaia contemporânea, trata do(a)

B excesso de trabalho na sociedade atual.

A alternativa **B** afirma que o poema "*El robo*" trata do **excesso de trabalho na sociedade atual**.

Isso está errado. O texto não menciona nada a respeito de excesso de trabalho na sociedade atual.

O poema *El robo*, de Circe Maia, poetisa uruguaia contemporânea, trata do(a)

C angústia provocada pela fugacidade do tempo.

A alternativa **C** afirma que o poema "*El robo*" trata da **angústia provocada pela fugacidade do tempo**.

A afirmação está correta. O texto todo fala sobre a passagem rápida do tempo. Vejam abaixo algumas partes do texto e suas traduções livres.

A nosotros, se estrecha
el tiempo de tal modo
que todo está apretado y oprimido.

Para nós, se estreita
o tempo de tal modo
que tudo está apertado e oprimido.

Dice una voz:
entre vueltas y vueltas
se me fue el día.

Disse uma voz:
entre voltas e voltas
foi-me o dia.

Algún ladrón
oculto roba mi vida.

Algum ladrão
oculto rouba minha vida.

O poema *El robo*, de Circe Maia, poetisa uruguaia contemporânea, trata do(a)

D violência nos grandes centros urbanos.

A alternativa **D** afirma que o poema "*El robo*" trata da **violência nos grandes centros urbanos**.

Isso está errado. Vocês conseguiram encontrar alguma passagem do texto que fala sobre violência?

O poema *El robo*, de Circe Maia, poetisa uruguaia contemporânea, trata do(a)

E repressão dos sentimentos e da liberdade.

A alternativa **E** afirma que o poema "*El robo*" trata da **repressão dos sentimentos e da liberdade**.

Isso está errado. Não podemos inferir do texto repressão da liberdade, muita repressão de sentimentos. O texto fala sobre a passagem do tempo.



GABARITO

A alternativa correta é a letra **C**.

PROVA ENEM-2014 – GABARITO

LINGUAGENS, CÓDIGOS E SUAS TECNOLOGIAS

enem
EXAME NACIONAL DO ENSINO MÉDIO
2014
2º DIA
CADERNO 7 – AZUL

QUESTÃO	GABARITO	
	INGLÊS	ESPAÑHOL
91	A	D
92	C	A
93	A	A
94	C	E
95	D	C

PARTE 3 - MANUTENÇÃO



HORA DE
PRATICAR!

TAREFAS DOS ALUNOS

Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo!

Quando copiamos um texto, adquirimos vocabulário, fluência de leitura e aprendemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em Espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa de copiar texto.

Depois de ter copiado o texto, o aluno deve, na sua cópia, marcar as palavras iguais e as palavras parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

A tarefa de leitura e tradução é para o aluno fazer a leitura e a tradução livre do texto.

No momento da leitura e tradução, marquem as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que foram marcadas no momento da leitura e tradução. Na frente dessas palavras, coloquem o seu significado.



TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS



Professor, como eu faço para traduzir um texto?

A primeira coisa a fazer é manter a calma.

Não se afobem.

O Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro desse texto. Se você tem uma ideia do que conterà o texto, será mais fácil entendê-lo e até traduzir aquela palavra mais complicada pelo contexto do texto.

Depois, de traduzir o título, iniciem fazendo uma leitura palavra a palavra, bem devagar.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

- **palavras exatamente iguais** às palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);
- **palavras parecidas com as palavras da língua portuguesa** e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);
- **palavras que parecerão uma coisa (faltos cognatos)**, mas que significam outra completamente diferente e que com o tempo vocês se acostumarão e não terão mais dificuldades com essas palavras;
- **palavras desconhecidas** que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Se não entenderam ou interpretaram uma palavra de forma equivocada, não se preocupem, isso é normal. Com o tempo, vocês estarão conseguindo enquadrar as palavras “estranhas” (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



TOME NOTA!

Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de Espanhol da banca.

TEXTO - AMAZON TE PEDIRÁ UN 'SELFIE' PARA CONFIRMAR TUS COMPRAS

Texto - tarefa do aluno: copiar texto

Amazon te pedirá un 'selfie' para confirmar tus compras

Las contraseñas pueden ser fácilmente robadas y los datos sensibles de los usuarios, como números de cuenta bancaria o tarjetas de crédito quedar al descubierto.

Texto – tarefa do aluno: marcar palavras

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Assim, depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

Texto - tarefa do aluno: leitura e tradução

Amazon te pedirá un 'selfie' para confirmar tus compras

Las contraseñas pueden ser fácilmente robadas y los datos sensibles de los usuarios, como números de cuenta bancaria o tarjetas de crédito quedar al descubierto. El gigante del comercio electrónico estadounidense Amazon quiere evitar que esto pase y que sus clientes puedan llegar a recibir cobros inesperados. Para ello, planea implantar un sistema de reconocimiento facial para la confirmación de las compras en su plataforma, según ha informado la web TNW News.

El usuario deberá proporcionar a Amazon una fotografía de su rostro, que posteriormente será comparada con un autoretrato que se le solicitará en el momento de la compra. Además, el comprador deberá efectuar algún tipo de movimiento, como guiñar un ojo, para demostrar al sistema que es un "ser humano".

La verificación mediante selfie no es una novedad. MasterCard ya ha probado este sistema con sus clientes en Estados Unidos y Holanda y, según TNW News, lo extenderá este verano al resto de países. Sin embargo, Amazon considera que usar solo este método (sin añadir los gestos antes mencionados), no es lo suficientemente seguro pues el selfie puede sustituirse por una fotografía situada delante de la cámara del dispositivo con el que se esté realizando la compra.

Fonte: Cinco Días – Espanha

Texto - tarefa do aluno: montar vocabulário

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.



Texto - tradução livre

Amazon te pedirá un 'selfie' para confirmar tus compras

Amazon te pedirá uma 'selfie' para confirmar tuas compras

Las contraseñas pueden ser fácilmente robadas y los datos sensibles de los usuarios, como números de cuenta bancaria o tarjetas de crédito quedar al descubierto. El gigante del comercio electrónico estadounidense Amazon quiere evitar que esto pase y que sus clientes puedan llegar a recibir cobros inesperados. Para ello, planea implantar un sistema de reconocimiento facial para la confirmación de las compras en su plataforma, según ha informado la web TNW News.

As senhas podem ser facilmente roubadas e os dados sensíveis dos usuários, como números de conta bancária ou cartões de crédito, ficarem descobertos. O gigante do comércio eletrônico americano Amazon quer evitar que isso aconteça e que seus clientes possam chegar a receber cobranças inesperadas. Para isso, planeja implantar um sistema de reconhecimento facial para a confirmação das compras em sua plataforma, segundo há informado a página TNW News.

El usuario deberá proporcionar a Amazon una fotografía de su rostro, que posteriormente será comparada con un autoretrato que se le solicitará en el momento de la compra. Además, el comprador deberá efectuar algún tipo de movimiento, como guiñar un ojo, para demostrar al sistema que es un "ser humano".

O usuário deverá proporcionar para a Amazon uma fotografia de seu rosto, que posteriormente será comparada com um autorretrato (selfie) que será solicitado no momento da compra. Além disso, o comprador deverá efetuar algum tipo de movimento, como piscar um olho, para demonstrar para o sistema que é um "ser humano".

La verificación mediante selfie no es una novedad. MasterCard ya ha probado este sistema con sus clientes en Estados Unidos y Holanda y, según TNW News, lo extenderá este verano al resto de países. Sin embargo, Amazon considera que usar solo este método (sin añadir los gestos antes mencionados), no es lo suficientemente seguro pues el selfie puede sustituirse por una fotografía situada delante de la cámara del dispositivo con el que se esté realizando la compra.

A verificação mediante 'selfie' não é uma novidade. MasterCard já há provado este sistema com seus clientes nos Estados Unidos e Holanda e, segundo TNW News, estende-lo-á este verão para o resto dos países. Entretanto, a Amazon considera que usar somente este método (sem acrescentar os gestos antes mencionados), não é suficientemente seguro, pois a 'selfie' pode ser substituída por uma fotografia situada diante da câmera do dispositivo com o qual se esteja realizando a compra.



TEXTO - ESTADOS UNIDOS LEVANTA ALGUNAS RESTRICIONES PARA VIAJAR A CUBA

Texto - tarefa do aluno: copiar texto

Estados Unidos levanta algunas restricciones para viajar a Cuba

El gobierno de Estados Unidos anunció el martes el fin de algunas restricciones respecto a Cuba. Permitirá viajes individuales a la isla con fines educativos y aumentará la cantidad de dólares que pueden utilizarse en las transacciones con el país. La medida se aprueba poco antes de que Obama viaje a Cuba la semana que viene en una visita histórica que marcará una nueva era en las relaciones entre ambos países.

Texto – tarefa do aluno: marcar palavras

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Assim, depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

Texto - tarefa do aluno: leitura e tradução

Estados Unidos levanta algunas restricciones para viajar a Cuba

El gobierno de Estados Unidos anunció el martes el fin de algunas restricciones respecto a Cuba. Permitirá viajes individuales a la isla con fines educativos y aumentará la cantidad de dólares que pueden utilizarse en las transacciones con el país. La medida se aprueba poco antes de que Obama viaje a Cuba la semana que viene en una visita histórica que marcará una nueva era en las relaciones entre ambos países.

La decisión de suavizar los límites a las visitas y transacciones actualmente en vigor se encuentra entre los cambios más significativos aprobados por el Departamento del Tesoro desde que Barack Obama y el Presidente cubano Raúl Castro anunciaran el restablecimiento de las relaciones entre ambos países en diciembre de 2014.

Los estadounidenses ya podían visitar la isla en grupos pero estaban prohibidos los viajes turísticos individuales. Las medidas que levantan las restricciones de viaje podrían conseguir que miles de ciudadanos de Estados Unidos visiten Cuba cada año. El Departamento del Tesoro levantó las restricciones a las líneas aéreas y aumentaron las conexiones entre ambos países. Se están concesionando 110 vuelos diarios. El número de vuelos actuales asciende a unos 20 diarios; todos son vuelos chárter.

Las nuevas reglas también permitirán que los cubanos puedan ganar un salario en Estados Unidos y facilita que se usen dólares en las transacciones financieras entre la isla y los bancos de Estados Unidos, algo que han pedido los cubanos desde hace tiempo.

Jacob J. Lew, secretario del Tesoro, dijo que “los pasos adoptados hoy se suman a las acciones de los últimos 15 meses mientras continuamos derribando barreras,



empoderamos a la gente de Cuba y conseguimos que avance su libertad financiera marcando un nuevo rumbo en las relaciones entre ambos países.

Fonte: The York Times – Estados Unidos (adaptado)

Texto - tarefa do aluno: montar vocabulário

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

Texto - tradução livre

Estados Unidos levanta algunas restricciones para viajar a Cuba

Estados Unidos levantam algumas restrições para viajar para Cuba

El gobierno de Estados Unidos anunció el martes el fin de algunas restricciones respecto a Cuba. Permitirá viajes individuales a la isla con fines educativos y aumentará la cantidad de dólares que pueden utilizarse en las transacciones con el país. La medida se aprueba poco antes de que Obama viaje a Cuba la semana que viene en una visita histórica que marcará una nueva era en las relaciones entre ambos países.

O governo dos Estados Unidos anunciou na terça-feira o fim de algumas restrições em relação à Cuba. Permitirá viagens individuais para a ilha com fins educativos e aumentará a quantidade de dólares que podem ser utilizados nas transações com aquele país. A medida se aprova pouco antes de que Obama viaje para Cuba na semana que vem em uma visita histórica que marcará uma nova era nas relações entre ambos os países.

La decisión de suavizar los límites a las visitas y transacciones actualmente en vigor se encuentra entre los cambios más significativos aprobados por el Departamento del Tesoro desde que Barack Obama y el Presidente cubano Raúl Castro anunciaran el restablecimiento de las relaciones entre ambos países en diciembre de 2014.

A decisão de suavizar os limites às visitas e transações atualmente em vigor se encontra entre as mudanças mais significativas aprovadas pelo Departamento do Tesouro desde que Barack Obama e o Presidente cubano Raúl Castro anunciaram o restabelecimento das relações entre ambos os países em dezembro de 2014.



Los estadounidenses ya podían visitar la isla en grupos pero estaban prohibidos los viajes turísticos individuales. Las medidas que levantan las restricciones de viaje podrían conseguir que miles de ciudadanos de Estados Unidos visiten Cuba cada año. El Departamento del Tesoro levantó las restricciones a las líneas aéreas y aumentaron las conexiones entre ambos países. Se están concesionando 110 vuelos diarios. El número de vuelos actuales asciende a unos 20 diarios; todos son vuelos chárter.

Os americanos já podiam visitar a ilha em grupos, porém estavam proibidas as viagens turísticas individuais. As medidas que levantam as restrições de viagem poderiam conseguir que milhares de cidadãos dos Estados Unidos visitem Cuba a cada ano. O Departamento do Tesouro levantou as restrições para as linhas aéreas e aumentaram as conexões entre ambos os países. Se estão concessionando 110 voos diários. O número de voos atuais sobe para 20 diários; todos são voos “chárter”.



Voo chárter = voo realizado por um avião contratado ou alugado.

Las nuevas reglas también permitirán que los cubanos puedan ganar un salario en Estados Unidos y facilita que se usen dólares en las transacciones financieras entre la isla y los bancos de Estados Unidos, algo que han pedido los cubanos desde hace tiempo.

As novas regras também permitirão que os cubanos possam ganhar um salário nos Estados Unidos e facilita que se usem dólares nas transações financeiras entre a ilha e os bancos dos Estados Unidos, algo que não pedido os cubanos há algum tempo.

Jacob J. Lew, secretario del Tesoro, dijo que “los pasos adoptados hoy se suman a las acciones de los últimos 15 meses mientras continuamos derribando barreras, empoderamos a la gente de Cuba y conseguimos que avance su libertad financiera marcando un nuevo rumbo en las relaciones entre ambos países.

Jacob J. Lew, secretário do Tesouro, disse que “os passos adotados hoje se somam às ações dos últimos 15 meses enquanto continuamos derrubando barreiras, empoderamos as pessoas de Cuba e conseguimos que avance sua liberdade financeira marcando um novo rumo nas relações entre ambos os países.

TEXTO - OBAMA VA A CUBA, PERO LAS EMPRESAS DE EU TARDARÁN UN POCO MÁS

Texto - tarefa do aluno: copiar texto

Obama va a Cuba, pero las empresas de EU tardarán un poco más

El intento del presidente Barack Obama de abrir Cuba a las empresas estadounidenses dará un gran paso adelante la semana próxima cuando se convierta en el primer presidente en funciones que pisa suelo cubano en más de ocho décadas. No espere que las compañías estadounidenses lo sigan de inmediato en masa.

Texto – tarefa do aluno: marcar palavras

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Assim, depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

Texto - tarefa do aluno: leitura e tradução

Obama va a Cuba, pero las empresas de EU tardarán un poco más

El intento del presidente Barack Obama de abrir Cuba a las empresas estadounidenses dará un gran paso adelante la semana próxima cuando se convierta en el primer presidente en funciones que pisa suelo cubano en más de ocho décadas. No espere que las compañías estadounidenses lo sigan de inmediato en masa.

Transcurrido más de un año desde que Obama y el presidente Raúl Castro anunciaron un deshielo diplomático, muchos inversores estadounidenses siguen desconfiando de una economía trabada por un embargo comercial estadounidense de cinco decenios, leyes laborales cubanas restrictivas y un sistema cambiario doble. Las empresas que han invertido o quieren invertir, como JetBlue Airways Corp., Carnival Corp. y Airbnb Inc., son más la excepción que la regla.

“Para las empresas es simplemente muy difícil y no quieren poner mucho dinero”, dijo Gary Hufbauer, investigador sénior en el Instituto Peterson de Economía Internacional en Washington que ha escrito sobre la normalización de los lazos con Cuba.

Por empezar, ¿cómo pagarles a los trabajadores en la economía comunista de Castro? Casi todas las compañías extranjeras en la isla pagan a una agencia de trabajo o a un socio mayoritario cubano los salarios de sus trabajadores en pesos convertibles, que están en paridad con el dólar. Pero los trabajadores reciben su salario mensual medio 26 dólares en una moneda totalmente distinta: pesos no convertibles, equivalentes a 1/25 de eso. El gobierno se guarda la diferencia.



Si bien el gobierno de Castro dijo en 2013 que trataría de unificar las monedas, es poco lo que se ha hecho. Es un problema difícil de resolver, que Moody's Investors Service calificó como el "desafío macroeconómico cubano más importante".

"Es la diferencia entre ganar dinero y no ganar dinero", dijo Hufbauer.

En segundo lugar, la mayoría de las empresas extranjeras autorizadas a ingresar en Cuba tienen como límite un techo de 49 por ciento de la propiedad, en tanto una compañía estatal tiene la participación mayoritaria. En las empresas conjuntas, es la compañía estatal la que contrata y paga a los trabajadores, lo cual significa que los inversores extranjeros tienen escaso peso a la hora de contratar su propia fuerza de trabajo.

¿Y quién está detrás de la empresa estatal? En muchos casos, es Luis Alberto Rodríguez, un general de las Fuerzas Armadas Revolucionarias que supervisa un conglomerado que comprende como mínimo 57 empresas. También es el yerno de Raúl Castro.

Si bien empresas pequeñas como peluquerías y taxis están abiertas a los emprendedores privados, los sectores que mueven más dinero, incluido el de hotelería, suelen estar bajo el control de Rodríguez. Su Grupo de Administración Empresarial maneja compañías que representan la mitad de los ingresos empresariales producidos en Cuba, según Omar Everleny Pérez, profesor en la Universidad de La Habana e investigador en el Centro para el Estudio de la Economía Cubana.

Cuba también tiene el peor historial en materia de derechos humanos en el continente americano, según Freedom House con sede en Washington, y las tácticas intimidatorias del gobierno han ido más allá de reprimir a los disidentes locales. El empresario canadiense Sarkis Yacoubian, que desarrolló una empresa vendiendo automóviles y equipos industriales en Cuba, fue arrestado en 2011 y acusado de espionaje.

Yacoubian pasó dos años en la cárcel antes de ser condenado después de un juicio de dos días por corrupción y perjuicio económico al Estado. Fue sentenciado a nueve años de cárcel y multado con 7.5 millones de dólares hasta ser liberado en 2014 después de confiscarle sus activos.

Por último, está la infraestructura. Las rutas destruidas y los puertos anticuados llevaron al Banco Mundial a poner a Cuba en el puesto 152 sobre 160 países, dejándolo entre Yemen y Sudán, en su índice sobre desempeño logístico, que tiene en cuenta la infraestructura y otros factores que afectan la eficiencia comercial.

Fonte: El Financiero – México (adaptado)

Texto - tarefa do aluno: montar vocabulário

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.



Texto - tradução livre

Obama va a Cuba, pero las empresas de EU tardarán un poco más

Obama vai a Cuba, porém as empresas dos Estados Unidos tardarão um pouco mais

El intento del presidente Barack Obama de abrir Cuba a las empresas estadounidenses dará un gran paso adelante la semana próxima cuando se convierta en el primer presidente en funciones que pisa suelo cubano en más de ocho décadas. No espere que las compañías estadounidenses lo sigan de inmediato en masa.

A tentativa do presidente Barack Obama de abrir Cuba às empresas americanas dará um grande passo adiante na próxima semana quando (ele) se converta no primeiro presidente em exercício que pisa (em) solo cubano em mais de oito décadas. Não espere que as companhias americanas o sigam de imediato em massa.

Transcurrido más de un año desde que Obama y el presidente Raúl Castro anunciaron un deshielo diplomático, muchos inversores estadounidenses siguen desconfiando de una economía trabada por un embargo comercial estadounidense de cinco decenios, leyes laborales cubanas restrictivas y un sistema cambiario doble. Las empresas que han invertido o quieren invertir, como JetBlue Airways Corp., Carnival Corp. y Airbnb Inc., son más la excepción que la regla.

Transcorrido mais de um ano desde que Obama e o presidente Raúl Castro anunciaram um degelo diplomático, muitos investidores americanos seguem desconfiando de uma economia travada por um embargo comercial americano de cinco decênios, leis laborais cubanas restritivas e um sistema cambiário duplo. As empresas que não investido ou querem investir, como JetBlue Airways Corp., Carnival Corp. y Airbnb Inc., são mais a exceção do que a regra.

“Para las empresas es simplemente muy difícil y no quieren poner mucho dinero”, dijo Gary Hufbauer, investigador sénior en el Instituto Peterson de Economía Internacional en Washington que ha escrito sobre la normalización de los lazos con Cuba.

“Para as empresas é simplesmente muito difícil e não querem colocar muito dinheiro”, disse Gary Hufbauer, pesquisador sênior no Instituto Peterson de Economia Internacional em Washington que há escrito sobre a normalização dos laços com Cuba.

Por empezar, ¿cómo pagarles a los trabajadores en la economía comunista de Castro? Casi todas las compañías extranjeras en la isla pagan a una agencia de trabajo o a un socio mayoritario cubano los salarios de sus trabajadores en pesos convertibles, que están en paridad con el dólar. Pero los trabajadores reciben su salario mensual medio 26 dólares en una moneda totalmente distinta: pesos no convertibles, equivalentes a 1/25 de eso. El gobierno se guarda la diferencia.



Para começar, como pagar os trabalhadores na economia comunista de Castro?

Quase todas as companhias estrangeiras na ilha pagam para uma agência de trabalho ou para um sócio majoritário cubano os salários de seus trabalhadores em pesos convertidos, que estão em paridade com o dólar. Porém os trabalhadores recebem seu salário mensal médio 26 dólares em uma moeda totalmente distinta: pesos não convertidos, equivalentes a 1/25 disso. O governo guarda a diferença.

Si bien el gobierno de Castro dijo en 2013 que trataría de unificar las monedas, es poco lo que se ha hecho. Es un problema difícil de resolver, que Moody's Investors Service calificó como el "desafío macroeconómico cubano más importante".

Embora o governo de Castro dissesse em 2013 que trataria de unificar as moedas, é pouco o que se há feito. É um problema difícil de resolver, que Moody's Investors Service qualificou como o "desafio macroeconômico cubano mais importante".

"Es la diferencia entre ganar dinero y no ganar dinero", dijo Hufbauer.

"É a diferença entre ganhar dinheiro e não ganhar dinheiro", disse Hufbauer.

En segundo lugar, la mayoría de las empresas extranjeras autorizadas a ingresar en Cuba tienen como límite un techo de 49 por ciento de la propiedad, en tanto una compañía estatal tiene la participación mayoritaria. En las empresas conjuntas, es la compañía estatal la que contrata y paga a los trabajadores, lo cual significa que los inversores extranjeros tienen escaso peso a la hora de contratar su propia fuerza de trabajo.

Em segundo lugar, a maioria das empresas estrangeiras autorizadas a ingressar em Cuba têm como limite um teto de 49% da propriedade, enquanto uma companhia estatal tem a participação majoritária. Nas empresas conjuntas, é a companhia estatal a que contrata e paga os trabalhadores, o que significa que os investidores estrangeiros têm escasso peso na hora de contratar sua própria força de trabalho.

¿Y quién está detrás de la empresa estatal? En muchos casos, es Luis Alberto Rodríguez, un general de las Fuerzas Armadas Revolucionarias que supervisa un conglomerado que comprende como mínimo 57 empresas. También es el yerno de Raúl Castro.

E quem está por trás da empresa estatal? Em muitos casos, é Luis Alberto Rodríguez, um general das Forças Armadas Revolucionárias que supervisiona um conglomerado que compreende no mínimo 57 empresas. Também é o genro de Raúl Castro.

Si bien empresas pequeñas como peluquerías y taxis están abiertas a los emprendedores privados, los sectores que mueven más dinero, incluido el de hotelería, suelen estar bajo el control de Rodríguez. Su Grupo de Administración Empresarial maneja compañías que representan la mitad de los ingresos empresariales producidos en Cuba, según Omar Everleny Pérez, profesor en la Universidad de La Habana e investigador en el Centro para el Estudio de la Economía Cubana.



Embora empresas pequenas como barbearias e táxis estejam abertas para os empreendedores privados, os setores que movem mais dinheiro, incluído o de hotelaria, costumam estar sob o controle de Rodríguez. Seu Grupo de Administração Empresarial gerencia companhias que representam a metade dos ingressos empresariais produzidos em Cuba, segundo Omar Everleny Pérez, professor da Universidade de La Habana e pesquisador no Centro para o Estudo da Economia Cubana.

Cuba también tiene el peor historial en materia de derechos humanos en el continente americano, según Freedom House con sede en Washington, y las tácticas intimidatorias del gobierno han ido más allá de reprimir a los disidentes locales. El empresario canadiense Sarkis Yacoubian, que desarrolló una empresa vendiendo automóviles y equipos industriales en Cuba, fue arrestado en 2011 y acusado de espionaje.

Cuba também tem o pior histórico em matéria de direitos humanos no continente americano, segundo Freedom House com sede em Washington, e as táticas intimidatórias do governo não ido mais além de reprimir os dissidentes locais. O empresário canadense Sarkis Yacoubian, que desenvolveu uma empresa vendendo automóveis e equipamentos industriais em Cuba, foi preso em 2011 e acusado de espionagem.

Yacoubian pasó dos años en la cárcel antes de ser condenado después de un juicio de dos días por corrupción y perjuicio económico al Estado. Fue sentenciado a nueve años de cárcel y multado con 7.5 millones de dólares hasta ser liberado en 2014 después de confiscarle sus activos.

Yacoubian passou dois anos na prisão antes de ser condenado depois de um julgamento de dois dias por corrupção e prejuízo econômico ao Estado. Foi sentenciado a nove anos de prisão e multado com 7,5 milhões de dólares até ser liberado em 2014 depois de confiscados seus ativos.

Por último, está la infraestructura. Las rutas destruidas y los puertos anticuados llevaron al Banco Mundial a poner a Cuba en el puesto 152 sobre 160 países, dejándolo entre Yemen y Sudán, en su índice sobre desempeño logístico, que tiene en cuenta la infraestructura y otros factores que afectan la eficiencia comercial.

Por último, está a infraestrutura. As estradas destruídas e os portos antiquados levaram o Banco Mundial a colocar Cuba no posto 152 sobre 160 países, deixando entre Yemem e Sudão, em seu índice sobre desempenho logístico, que leva em conta a infraestrutura e outros fatores que afetam a eficiência comercial.



TEXTO - GLOBALIZACIÓN

Texto - tarefa do aluno: copiar texto

Globalización

La globalización es un término que guarda estrecha relación con la palabra integración (integración de países, regiones, mercados, economías, costumbres, etc.), y es un proceso que se ha venido dando a nivel mundial, en el cual muchos de los aspectos de la vida humana de unos lugares se ha ido relacionando e interconectando con los de otros y, en general, con el mundo entero.

Texto – tarefa do aluno: marcar palavras

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Assim, depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

Texto - tarefa do aluno: leitura e tradução

Globalización

La globalización es un término que guarda estrecha relación con la palabra integración (integración de países, regiones, mercados, economías, costumbres, etc.), y es un proceso que se ha venido dando a nivel mundial, en el cual muchos de los aspectos de la vida humana de unos lugares se ha ido relacionando e interconectando con los de otros y, en general, con el mundo entero.

Desde el punto de vista económico, la globalización ha sido promovida a través de la disminución de las regulaciones en los mercados, las transacciones de dinero, los acuerdos de libre comercio, la creación de bloques económicos y/o mercados comunes entre países y regiones, entre otros.

Este proceso de integración mundial ha tenido tanto seguidores como críticos. Por un lado, integrar la economía de un país con la del resto del mundo permite abrir nuevas oportunidades de crecimiento al país, nuevas fuentes de recursos, mayor comercio internacional, nuevos destinos para los productos nacionales, entre otros beneficios; igualmente, permite encontrar en el exterior productos que pueden ser utilizados en la economía nacional y que pueden representar un beneficio, mientras que, a nivel internacional, permite el desarrollo de instituciones comerciales internacionales, sistemas de producción integrados, etc. Sin embargo, cuando las economías están muy integradas, se corre el gran peligro de sufrir los efectos de situaciones que se presenten en otros lugares sobre las cuales no se tiene ningún control. Estas situaciones críticas



pueden traer beneficios pero también pueden generar efectos desastrosos, no solamente en el lugar del problema sino en otros países y regiones, provocando desajustes, crisis e inestabilidades de gran magnitud.

Este gran peligro ya ha mostrado sus consecuencias en el mundo. La crisis asiática fue uno de los acontecimientos más grandes que puso en evidencia los peligros de la globalización: en algunos países asiáticos que presentaron gran crecimiento temporal, las inversiones disponibles después de un tiempo dejaron de ser tan rentables, produciéndose una desaceleración de la economía que desincentivó la inversión, generándose fugas de grandes recursos hacia otros destinos, con graves consecuencias para los socios comerciales de estos países. Por ejemplo, el sector financiero japonés tenía invertido aproximadamente el 40% de su cartera en el sudeste asiático; al sobrevenir la crisis, la quiebra de corporaciones e instituciones fue masiva, con terribles efectos para los habitantes de estos países y los de otros en los cuales estos bancos hacían presencia, incluyendo el propio Japón.

La tecnología ha sido un factor fundamental en el proceso de globalización: el avance en las telecomunicaciones, en los sistemas de información, en la interconexión entre personas alrededor del mundo ha permitido que el comercio y los recursos, se movilicen, redireccionen o reinviertan rápidamente. Por lo tanto, si se presentan oportunidades en uno o muchos lugares, la distancia ya no es un impedimento para acceder a ellas; de la misma forma, cuando se presentan peligros inminentes, se puede lograr la rápida salida de los recursos de ese lugar sin importar lo lejano que esté.

Las políticas económicas de los países han tenido que tomar nuevos rumbos con el fin de prever las anteriores situaciones e implantar mecanismos para contrarrestarlas. Algunos de estos mecanismos afectan las finanzas nacionales porque implican recortes presupuestales en inversión social para destinar recursos a estos nuevos propósitos. Como consecuencia, se ve afectando el nivel de vida de los habitantes.

El proceso de globalización no es únicamente económico, en muchos campos (culturales, ambientales, etc.) también se ha desarrollado con aspectos positivos y negativos; sin embargo, siendo éste un sistema cada vez más predominante, es necesario que se encamine hacia la búsqueda del bienestar humano, hacia la búsqueda de soluciones a los problemas y necesidades sociales y económicas de las naciones y del mundo en general.

Fonte: <http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/ayudadetareas/economia/globalizacion>

Texto - tarefa do aluno: montar vocabulário

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.



Texto - tradução livre

Globalización

Globalização

La globalización es un término que guarda estrecha relación con la palabra integración (integración de países, regiones, mercados, economías, costumbres, etc.), y es un proceso que se ha venido dando a nivel mundial, en el cual muchos de los aspectos de la vida humana de unos lugares se ha ido relacionando e interconectando con los de otros y, en general, con el mundo entero.

A globalização é um termo que guarda estreita relação com a palavra integração (integração de países, regiões, mercados, economias, costumes, etc.), e é um processo que vem acontecendo a nível mundial, no qual muitos dos aspectos da vida humana de alguns lugares se há ido relacionando e interconectando com os de outros e, em geral, com o mundo inteiro.

Desde el punto de vista económico, la globalización ha sido promovida a través de la disminución de las regulaciones en los mercados, las transacciones de dinero, los acuerdos de libre comercio, la creación de bloques económicos y/o mercados comunes entre países y regiones, entre otros.

Desde o ponto de vista econômico, a globalização há sido promovida por meio da diminuição das regulações nos mercados, das transações de dinheiro, dos acordos de livre comércio, da criação de blocos econômicos e/ou mercados comuns entre países e regiões, entre outros.

Este proceso de integración mundial ha tenido tanto seguidores como críticos. Por un lado, integrar la economía de un país con la del resto del mundo permite abrir nuevas oportunidades de crecimiento al país, nuevas fuentes de recursos, mayor comercio internacional, nuevos destinos para los productos nacionales, entre otros beneficios; igualmente, permite encontrar en el exterior productos que pueden ser utilizados en la economía nacional y que pueden representar un beneficio, mientras que, a nivel internacional, permite el desarrollo de instituciones comerciales internacionales, sistemas de producción integrados, etc. Sin embargo, cuando las economías están muy integradas, se corre el gran peligro de sufrir los efectos de situaciones que se presenten en otros lugares sobre las cuales no se tiene ningún control. Estas situaciones críticas pueden traer beneficios pero también pueden generar efectos desastrosos, no solamente en el lugar del problema sino en otros países y regiones, provocando desajustes, crisis e inestabilidades de gran magnitud.

Este processo de integração mundial há tido tanto seguidores como críticos. Por um lado, integrar a economia de um país com a do resto do mundo permite abrir novas oportunidades de crescimento para o país, novas fontes de recursos, maior comércio internacional, novos destinos para os produtos nacionais, entre outros benefícios,



igualmente, permite encontrar no exterior produtos que possam ser utilizados na economia nacional e que possam representar um benefício, enquanto que, a nível internacional, permite o desenvolvimento de instituições comerciais internacionais, sistemas de produção integrados, etc. Entretanto, quando as economias estão muito integradas, corre-se o grande risco de sofrer os efeitos de situações que se apresentam em outros lugares sobre as quais não se tem nenhum controle. Estas situações críticas podem trazer benefícios, porém também podem gerar efeitos desastrosos, não somente no lugar (no país) do problema mas também em outros países e regiões, provocando desajustes, crises e instabilidade de grande magnitude.

Este gran peligro ya ha mostrado sus consecuencias en el mundo. La crisis asiática fue uno de los acontecimientos más grandes que puso en evidencia los peligros de la globalización: en algunos países asiáticos que presentaron gran crecimiento temporal, las inversiones disponibles después de un tiempo dejaron de ser tan rentables, produciéndose una desaceleración de la economía que desincentivó la inversión, generándose fugas de grandes recursos hacia otros destinos, con graves consecuencias para los socios comerciales de estos países. Por ejemplo, el sector financiero japonés tenía invertido aproximadamente el 40% de su cartera en el sudeste asiático; al sobrevenir la crisis, la quiebra de corporaciones e instituciones fue masiva, con terribles efectos para los habitantes de estos países y los de otros en los cuales estos bancos hacían presencia, incluyendo el propio Japón.

Este grande perigo já há mostrado suas consequências no mundo. A crise asiática foi um dos maiores acontecimentos que colocou em evidência os perigos da globalização: em alguns países asiáticos que apresentaram grande crescimento temporário, os investimentos disponíveis depois de um tempo deixaram de ser tão rentáveis, produzindo uma desaceleração da economia que desincentivou o investimento, gerando fugas de grandes recursos até outros destinos, com graves consequências para os sócios comerciais destes países. Por exemplo, o setor financeiro japonês tinha investido aproximadamente 40% de sua carteira no sudeste asiático; ao ocorrer a crise, a quebra de corporações e instituições foi massiva, com terríveis efeitos para os habitantes destes países e os de outros nos quais estes bancos estavam presentes, incluindo o próprio Japão.

La tecnología ha sido un factor fundamental en el proceso de globalización: el avance en las telecomunicaciones, en los sistemas de información, en la interconexión entre personas alrededor del mundo ha permitido que el comercio y los recursos, se movilicen, redireccionen o reinviertan rápidamente. Por lo tanto, si se presentan oportunidades en uno o muchos lugares, la distancia ya no es un impedimento para acceder a ellas; de la misma forma, cuando se presentan peligros inminentes, se puede lograr la rápida salida de los recursos de ese lugar sin importar lo lejano que esté.

A tecnologia há sido um fator fundamental no processo de globalização: o avanço nas telecomunicações, nos sistemas de informação, na interconexão entre



peessoas ao redor do mundo há permitido que o comércio e os recursos, se mobilizem, redirecionem ou reinvestam rapidamente. Portanto, quando se apresentam oportunidades em um ou muitos lugares, a distância já não é um impedimento para acessá-las; da mesma forma, quando se apresentam perigos iminentes, se pode conseguir a rápida saída dos recursos desse lugar sem importar a distância que estejam.

Las políticas económicas de los países han tenido que tomar nuevos rumbos con el fin prever las anteriores situaciones e implantar mecanismos para contrarrestarlas. Algunos de estos mecanismos afectan las finanzas nacionales porque implican recortes presupuestales en inversión social para destinar recursos a estos nuevos propósitos. Como consecuencia, se ve afectando el nivel de vida de los habitantes.

As políticas econômicas dos países hão tido que tomar novos rumos com o fim de prever as situações anteriores e implantar mecanismos para neutralizá-las. Alguns destes mecanismos afetam as finanças nacionais porque implicam cortes orçamentários em investimento social para destinar recursos a estes novos propósitos. Como consequência, se vê afetando o nível de vida dos habitantes.

El proceso de globalización no es únicamente económico, en muchos campos (culturales, ambientales, etc.) también se ha desarrollado con aspectos positivos y negativos; sin embargo, siendo éste un sistema cada vez más predominante, es necesario que se encamine hacia la búsqueda del bienestar humano, hacia la búsqueda de soluciones a los problemas y necesidades sociales y económicas de las naciones y del mundo en general.

O processo de globalização não é unicamente econômico, em muitos campos (culturais, ambientais, etc.) também se há desenvolvido com aspectos positivos e negativos; entretanto, sendo este um sistema cada vez mais predominante, é necessário que se encaminhe até a busca do bem-estar humano, até a busca de soluções para os problemas e necessidades sociais e econômicas das nações e do mundo em geral.



TEXTO - IMPEACHMENT

Texto - tarefa do aluno: copiar texto

Impeachment

El impeachment es una figura del Derecho anglosajón (específicamente en Estados Unidos y Gran Bretaña) mediante el cual se puede procesar a un alto cargo público. El parlamento o congreso debe aprobar el procesamiento y posteriormente encargarse del juicio del acusado (normalmente en la Cámara alta). Una vez que un individuo ha sido objeto de un impeachment tiene que hacer frente a la posibilidad de ser condenado por una votación del órgano legislativo, lo cual ocasiona su destitución e inhabilitación para funciones similares.

Texto – tarefa do aluno: marcar palavras

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Assim, depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

Texto – tarefa do aluno: leitura e tradução

Impeachment

El impeachment es una figura del Derecho anglosajón (específicamente en Estados Unidos y Gran Bretaña) mediante el cual se puede procesar a un alto cargo público. El parlamento o congreso debe aprobar el procesamiento y posteriormente encargarse del juicio del acusado (normalmente en la Cámara alta). Una vez que un individuo ha sido objeto de un impeachment tiene que hacer frente a la posibilidad de ser condenado por una votación del órgano legislativo, lo cual ocasiona su destitución e inhabilitación para funciones similares.

Reino Unido

El impeachment tiene sus orígenes en el siglo XIV. Se instituyó para poder juzgar a los altos cargos de la Corona. La Cámara de los Comunes era la encargada de iniciar el proceso, aunque el juicio se llevaba a cabo en la Cámara de los Lores. El juicio político inglés acarreaba sanciones administrativas e incluso penales (si así lo juzgaban). Sin embargo, desde hace dos siglos no ha habido ningún impeachment en el Reino Unido. La evolución del régimen provocó que el jefe de estado perdiera parte de su poder, de modo que debe rendir cuentas ante el parlamento. El último proceso de impeachment se llevó a cabo fue el de Henry Dundas en 1806.



Estados Unidos

El Artículo Primero de la Constitución de Estados Unidos garantiza que los altos funcionarios puedan ser procesados por mandato de la Cámara de Representantes a causa de delitos graves, a excepción de los miembros del legislativo (sin imposición de sanciones penales). Al igual que en el modelo británico, una vez que el Congreso abre el proceso, es el Senado quien se encarga de llevar a cabo el juicio. Para condenar al acusado son necesarias las dos terceras partes de los votos de los senadores. Este eventual castigo consiste en la destitución del acusado y su inhabilitación para desempeñar otros cargos públicos.

En Estados Unidos, de catorce procesos de impeachment iniciados a nivel federal, sólo cuatro acabaron con una resolución condenatoria. Sólo dos presidentes han sido juzgados mediante este procedimiento, Bill Clinton (1998-1999) y Andrew Johnson (1868), y los dos fueron absueltos. Richard Nixon interrumpió el proceso al dimitir de su cargo en 1974 tras la aprobación de su impeachment.

Los impeachments también se pueden hacer a nivel estatal, pero han sido bastante escasos.

Fonte: <https://es.wikipedia.org/wiki/Impeachment> (adaptado)

Texto – tarefa do aluno: montar vocabulário

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que você destacaram na tarefa leitura e tradução.

Texto – tradução livre

Impeachment

Impeachment

El impeachment es una figura del Derecho anglosajón (específicamente en Estados Unidos y Gran Bretaña) mediante el cual se puede procesar a un alto cargo público. El parlamento o congreso debe aprobar el procesamiento y posteriormente encargarse del juicio del acusado (normalmente en la Cámara alta). Una vez que un individuo ha sido objeto de un impeachment tiene que hacer frente a la posibilidad de ser condenado por una votación del órgano legislativo, lo cual ocasiona su destitución e inhabilitación para funciones similares.

O impeachment é uma figura do Direito anglo-saxão (especificamente nos Estados Unidos e Grã-Bretanha) mediante o qual se pode processar a um alto cargo público. O parlamento ou congreso deve aprovar o processamento e posteriormente encarregar-se do julgamento do acusado (normalmente na Câmara alta). Uma vez que um indivíduo há sido objeto de um impeachment tem que fazer frente à possibilidade de ser condenado por uma votação do órgão legislativo, o qual ocasiona sua destituição e inabilitação para funções similares.



Reino Unido

Reino Unido

El impeachment tiene sus orígenes en el siglo XIV. Se instituyó para poder juzgar a los altos cargos de la Corona. La Cámara de los Comunes era la encargada de iniciar el proceso, aunque el juicio se llevaba a cabo en la Cámara de los Lores. El juicio político inglés acarrea sanciones administrativas e incluso penales (si así lo juzgaban). Sin embargo, desde hace dos siglos no ha habido ningún impeachment en el Reino Unido. La evolución del régimen provocó que el jefe de estado perdiera parte de su poder, de modo que debe rendir cuentas ante el parlamento. El último proceso de impeachment se llevó a cabo fue el de Henry Dundas en 1806.

O impeachment tem suas origens no século XIV. Instituiu-se para poder julgar aos cargos da Coroa. A Câmara dos Comuns era a encarregada de iniciar o processo, embora o julgamento acontecesse na Câmara dos Lordes. O julgamento político inglês acarreava sanções administrativa e inclusive penais (quando assim o julgavam). Entretanto, há dois séculos não há havido nenhum impeachment no Reino Unido. A evolução do regime provocou que o chefe de estado perdesse parte de seu poder, de modo que deve prestar contas diante do parlamento. O último processo de impeachment que aconteceu foi o de Henry Dundas em 1806.

Estados Unidos

Estados Unidos

El Artículo Primero de la Constitución de Estados Unidos garantiza que los altos funcionarios puedan ser procesados por mandato de la Cámara de Representantes a causa de delitos graves, a excepción de los miembros del legislativo (sin imposición de sanciones penales). Al igual que en el modelo británico, una vez que el Congreso abre el proceso, es el Senado quien se encarga de llevar a cabo el juicio. Para condenar al acusado son necesarias las dos terceras partes de los votos de los senadores. Este eventual castigo consiste en la destitución del acusado y su inhabilitación para desempeñar otros cargos públicos.

O Artigo Primeiro da Constituição dos Estados Unidos garante que os altos funcionários possam ser processados por mandato da Câmara de Representantes por causa de delitos graves, a exceção dos membros do legislativo (sem imposição de sanções penais). Igual ao modelo britânico, uma vez que o Congresso abre o processo, é o Senado que se encarrega de levar a cabo o julgamento. Para condenar o acusado são necessários dois terços dos votos dos senadores. Este eventual castigo consiste na destituição do acusado e sua inabilitação para desempenhar outros cargos públicos.



En Estados Unidos, de catorce procesos de impeachment iniciados a nivel federal, sólo cuatro acabaron con una resolución condenatoria. Sólo dos presidentes han sido juzgados mediante este procedimiento, Bill Clinton (1998-1999) y Andrew Johnson (1868), y los dos fueron absueltos. Richard Nixon interrumpió el proceso al dimitir de su cargo en 1974 tras la aprobación de su impeachment.

Nos Estados Unidos, de catorze processos de impeachment iniciados a nível federal, somente quatro acabaram com uma resolução condenatória. Somente dois presidentes não são julgados mediante este procedimento, Bill Clinton (1998-1999) e Andrew Johnson (1868), e os dois foram absolvidos. Richard Nixon interrompeu o processo ao renunciar de seu cargo em 1974 após a aprovação de seu impeachment.

Los impeachments también se pueden hacer a nivel estatal, pero han sido bastante escasos.

Os impeachments também podem acontecer a nível estadual, porém não são bastante escassos.



PALAVRAS FINAIS



Chegamos ao final da nossa aula.

Mais da metade do curso.

Falta pouco para a tão sonhada aprovação.

Continuem firmes.

Esperamos que todos estejam fazendo as tarefas propostas. Elas são muito importantes para o aprendizado.

Até a próxima aula.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice